

Communities

NO. 1

June-July 1987

16 Pages

- Explore the highways and by-ways of Mainland Quebec

- What's going on in the Gaspé, Quebec City, the Eastern Townships, South West Quebec, and the Outaouais?

- News from five regional English-speaking community groups

- Places to go and things to do right here in Quebec: Recreation, scenery, shopping, history — yours to enjoy

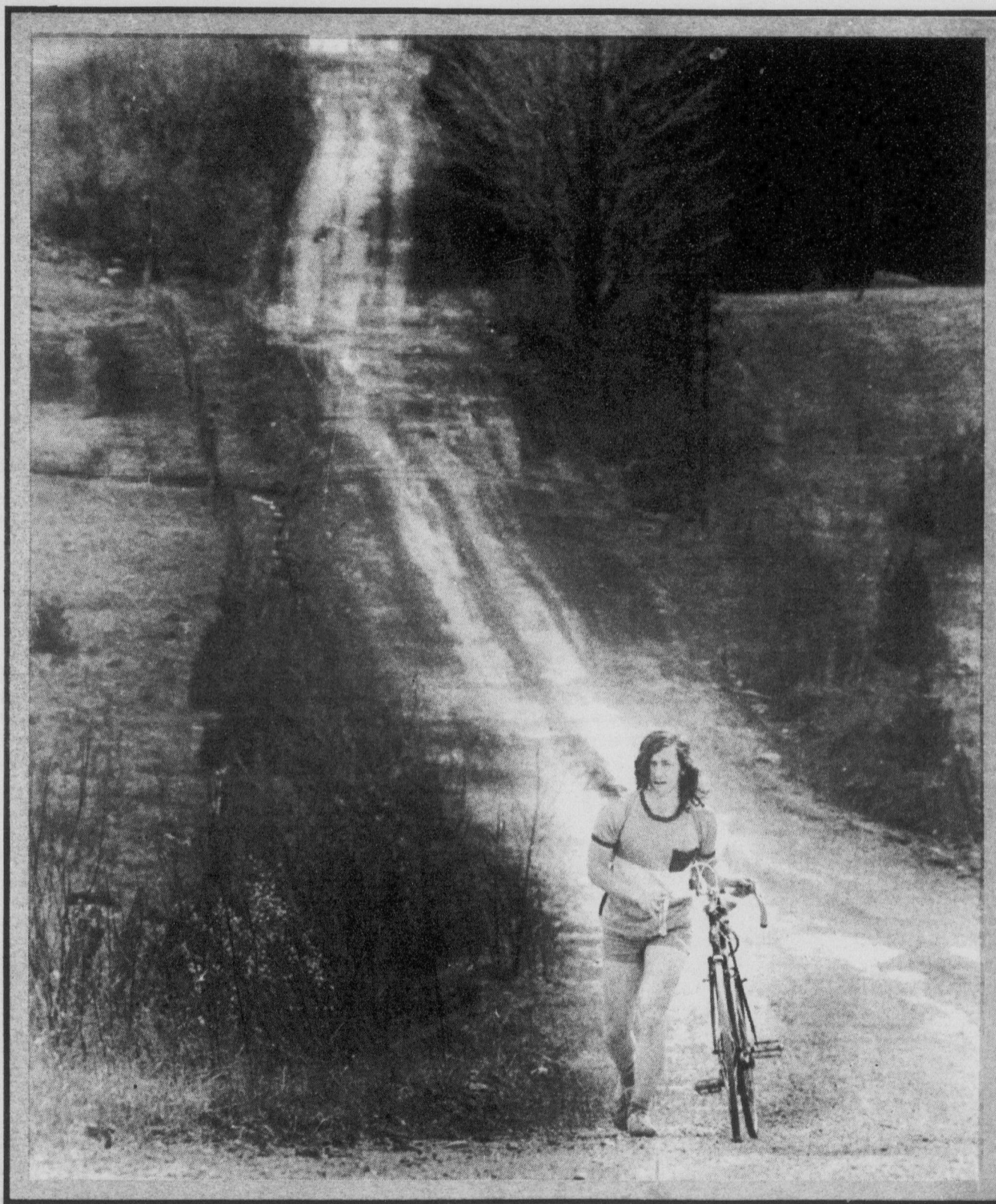


PHOTO: THE RECORD

A supplement produced by the Mainland Press Service of the Association of Quebec Regional English Media for the following non-profit English community groups: Committee for Anglophone Social Action (Gaspesia); Voice of English Quebec; Townshippers' Association; Chateauguay Valley English-Speaking People's Association; Outaouais Alliance. Made possible with the assistance of the Secretary of State, the Government of Quebec, and the following members of the National Assembly: André Beaudin (Gaspé); Robert Middlemiss (Pontiac).

Supplement to appear between June 22 and July 3, 1987, in: Aylmer Bulletin, Shawville Equity, Huntingdon Gleaner, First Informer, Low Down to Hull and Back News, Quebec Chronicle-Telegraph, Sherbrooke Record, Rouyn-Noranda Press, 'Spec', Stanstead Journal, Val d'Or Star, Townships Sun, Lachute Watchman, West-Quebec Post. Printed by the Sherbrooke Record.

Gaspesia — Friendly and welcoming

Gaspé launches new project to attract English tourists

"Twenty-five, thirty years ago," one Gaspesian recalls, "you could sit on the veranda on a summer evening and amuse yourself looking at the different licence plates on cars and campers touring the Coast."

Those days are fewer now.

Today, a number of forces are at work to prevent this from becoming just a memory in the annals of Gaspésie.

Already, the slogan "je me souviens" is beginning to take on new meaning for businesses relying on the tourist dollar.

Where have all the tourists gone? What went wrong?

These are some of the questions the business committee of CASA hoped to address when it submitted and received a tourism project from the Federal Government this spring under the Strategies program.

Start with study

Four people were hired to study all facets of tourism on the Gaspé Coast. Upon completion of a three-week training program, the agents will spend the next four months evaluating fac-

ilities available to accommodate tourists, the capacity of establishments to respond adequately to English-speaking tourists, and the availability of promotional material in English.

The agents will work very closely with the French-speaking tourist association serving the Gaspé in an effort to prioritize the need to accommodate English-speaking visitors to the region.

The four agents will meet and speak with tourists in havens such as Carleton, Percé, and Gaspé to establish whether or not the region has responded to their expectations. After documenting the comments of visitors, the agents will be in a better position to make recommendations to the government, municipalities, and the tourist association.

It has long been the belief of members of the CASA committee that more emphasis must be placed on the promotion of the Gaspé outside the Province. To do this effectively, material must be made available in English as well as French.

Historic role

While maintaining the distinctive cultural appeal of the small French-speaking villages, it is equally important to identify the English-speaking component for historic as well as pragmatic reasons.

Many tourists will marvel at their ability to dicker with a

See next page



Small business, big welcome: a stall at a farmers' market.

English group chips away at unemployment

The need for CASA's involvement in the area of chronic unemployment has become inescapable. The committee has methodically been chipping away with some success at the problems that arise for an English person running a business in Québec.

CASA continues to address the issue of new industries and new markets for products and has applied for special programs through the Federal Employment and Immigration Department

(Job Creation).

We are studying all the resources, human, natural, and geographic in order to find industries best suited to this environment.

The association plans to compile material for an industrial brochure to be distributed throughout the provinces to make them aware of the advantages of locating here on the coast. A Career Access Manual, a job market study compiled after extensive interviews with businesses on the coast, will be widely distributed.

CASA will continue its plans for the formation of a Small Business Association and keep the business sector informed through frequent workshops. This association will endeavor to keep Anglophone businessmen abreast of new government programs and incentives.

The focus of activities for the present year has been the promotion of tourism on the Gaspé. The Committee has perceived many problems with the quality of promotion of tourism in our region. It has prepared and distributed over 200 information kits to cam-

ping caravans and bus tour companies across Canada and the United States.

The Committee has succes-

fully negotiated with the Montreal Gazette to publish a promotional article on the Gaspé in their travel section.

The Committee also remains an information depot and important resource to small English businesses along the Coast.



ANDRE BEAUDIN
M.N.A. Gaspé



Traditional wood-carver Jean-Guy Dubé works at home.

Gaspé trivia

How many arches were visible on Percé Rock when Jacques Cartier first saw it?

For the answer to this and other interesting and entertaining tid-bits on the Gaspé, you'll have to purchase the Gaspé trivia game when it returns from the printers in June.

The idea of producing a trivia game stemmed from a desire to instill pride in young Gaspesians in their heritage.

The CASA education committee solicited questions and answers from school children, local history buffs, senior citizens, and the public in general.

Students were encouraged to ask their grandparents or other seniors in the community about the region's past and present.

With the help of a student project, the questions were classified in five different categories, and a game plan was developed.

Over the winter, CASA called upon its volunteers with expertise in the history of the region to verify the answers and prepare the package for printing.

The game is expected to sell for \$10.

All right, all right: there were four arches on Percé Rock in 1534. Today there is one.

CASA acts as liaison for health services

The Health and Social Services of CASA has been an active committee since its inception three years ago.

It is currently involved in an analysis of the findings of the Rochon Commission and with acquainting the Gaspesian community with the implications of Law 142. All the service groups along the Coasts have been contacted and a member of the Health and Social Services Committee will speak to them through a personal visit to their meetings. We have found this a

very effective way to reach the entire English-speaking population along the Coast.

This committee has found itself the spokesperson for a number of community issues. It has also acted as a liaison between individuals and the government on personal issues.

In an isolated region such as ours, our organization is often called upon to execute the services usually provided by the reception centers and information officers at the various health facilities along the Coast.

Development a priority in Gaspé

CASA's creative thinking gives local artists a boost

The diversity of cultural expression through various art forms on the Gaspé has never received the attention it warrants either from government or from the community at large.

Painters, sculptors, dancers, and musicians tend to be recognized for their accomplishments only by their artistic peers or friends in the community.

The CASA cultural committee, having little success attracting government subsidies for the promotion of these artists, used a little creative thinking of its own, to raise the profile of many local artists.

Last year, the CASA committee secured a one-month booking during peak summer season at the National Exhibition Center in Campbellton, N.B. to feature the works of established and novice Gaspé artists. Hundreds of visitors viewed the works — many were purchased, and several new works were commissioned.

The exhibition provided the visibility and incentive needed by artists who often function in a demanding field where there is too little appreciation.

Art Shows planned

This summer, CASA was successful in securing summer student-projects to develop two local art shows featuring the works of local artists and craftsmen.

The students will acquire knowledge of the region's artists through the biographical ac-



Expert quilter Marion Poirier shows a sample of her work.

counts they will prepare, as well as develop organizational skills in the promotion of the show.

The cultural committee also opens the door to live theatre for school-aged children on the Gaspé.

Each year, CASA jointly

funds theatre presentations in regional schools with the Regional School Board.

This is an expensive venture which strains the budget, but one deemed worthwhile since it provides the only exposure to live stage production in the region.

Young Gaspé voices heard on local radio

The Youth wing of CASA has enjoyed overwhelming success in its quest to recruit and animate new members.

This vibrant group has demonstrated extraordinary leadership and a real sense of their role in the community.

Among the successful pursuits of the youth wing is the maintenance of English broadcasting on the community radio network. Volunteers expanded the broad-

cast to include news and interviews with prominent Gaspésians. A summer project provided work experience for two students at the radio station.

The students also embarked upon fund-raising campaigns, developed a visitation schedule for the Ross Sanitorium, and made the views and concerns of young people known to various agencies and commissions.

Programs to enrich education

The Education Committee of CASA supports and encourages projects of educational value, such as public speaking contests, art shows, and 'Reach for the Top'. It compiled and distributed to schools a resource persons list of people on the Gaspé Coast willing to share time with young people on a volunteer basis in their particular areas of expertise.

A scholarship program was established two years ago to provide financial aid to four Polyvalent graduates and one CEGEP graduate of high academic achieve-

ment who have demonstrated a strong level of community commitment on the Gaspé Coast.

The Education Committee is acting as a liaison and resource group to promote the concept of "Twinning" or the exchange of students between French and English schools in this area to enhance language opportunities for both linguistic groups.

CASA sends a representative to the Education Committee of Alliance Québec to keep informed of and to participate in issues of common concern.

From last page

French-speaking fisherman at the wharf, but will reach the depths of despair trying to explain a mechanical problem to a garage attendant in French.

The Gaspé Coast offers the best of both worlds. It is a distinctively French speaking society enriched by Scotch, Irish, Loya-

list, and Amerindian cultures.

This year, the CASA committee has extended a cordial invitation to tour companies throughout Canada and the United States to visit the region's many attractions. If you were not on the mailing list, please accept this as a personal invitation to visit us this summer.

Down-home fiddlers' contest



Fiddlers need no coaxing to drive miles to the annual CASA fiddling contest where they know they'll meet the best fiddlers in the land and the largest group of fiddle lovers on the Gaspé Coast. Participants, as well as the audience, generally range in age from 10 to 90. Fiddlers from all over the Coast and Northern New Brunswick rosin their bows and head for the annual contest held in different locations on the Coast each year. Prizes and trophies are donated by CASA.



Gaspé — Places to go, things to do

<p>LEVESQUE AUTOMOBILE LIMITEE C.P. 340 PASPEBIAC, P.Q. G0C 2K0</p> 	<p>CASA Committee for Anglophone Social Action Box 219, New Carlisle, Quebec, G0C 1Z0, (418) 752-5995</p> 	<p>FORD MERCURY BERT DIMOCK LTD. 133 Blvd. Perron Est NEW RICHMOND, QUEBEC G0C 2B0</p>
<p>Central Shell Service CRANSTON CAMPBELL Route 132, P.O. Box 575, New Richmond Tél.: 392-4938</p> 	<p>CASA wishes to thank GASPÉ MNA ANDRÉ BEAUDIN</p> 	<p>CO-OP MICMAC HANDICRAFT ASS. INDIAN MADE BASKETS AND SOUVENIRS PANIERS D'ARTISANS INDIENS ET SOUVENIRS Box. 397, Maria, Qué. - G0C 1Y0 Tél.: (418) 759-3504</p> 
<p>La Maison THOMPSON GITE / BED & BRKFST. res. 418-752-6308. 105 main, new Carlisle, p.q.</p> 	<p>Whose interest helped to make this insert possible.</p>	<p>ARMAND LELIÈVRE, Président, Dir. Général Bur.: 392-5055</p> 
<p>Darryl Gray, M.P. Bonaventure Îles de la Madeleine</p> 	<p>La Maison Blanche Ltd. (under new ownership) New Carlisle, Quebec For reservations in advance call at 752-3305 27 motel units Dining room - bar - Wedding receptions and Private parties - Transportation provided for registered guests from railway station or Bonaventure airport.</p>	<p>RESTAURANT LE RUISSELET INC. Spécialités: Steak Grillé Poisson Frais C.P. 278 340, boul. Perron Caplan (Québec) G0C 1H0 RÉGINALD HENRY, Prop. TÉL.: (418) 388-5286</p>
<p>Gérard D Levesque Député de Bonaventure Ministre des Finances 12, rue St-Louis Québec, Qué. G1R 5L3 Tél.: (418) 643-5270 Bureau du comté New-Carlisle (418) 752-3364 Maria (418) 759-5768</p>	<p>Sales Marketing Guild Gold Level Guild Members are professional automotive salespersons who have accom- plished sales achievements of the highest possible standard. Simpson & Williams Auto Ltée 112 Boul. Gaspé Gaspé, P.Q. G0C 1R0 Bus. 368-2346 Res. 368-4827 Barry Williams 13-Year Member</p> 	<p>CHALET ALEUR RESORT Lieu de Séjour MOTEL on the beach - sur la plage 1-(418)-396-5667 Rod & Alice Hayes Port Daniel, Que. G0C 2N0</p>
<p>HOUSE OF COMMONS CHAMBRE DES COMMUNES OTTAWA, CANADA K1A 0A6 DR. CHARLES-EUGÈNE MARIN, C.M., M.D., C.S.P.Q. DÉPUTÉ DE GASPÉ</p> 	<p>Sawyer's Bed and Breakfast Open the year-round, but from Sept. 1st until July 30th., advanced reser- vations would be appreciated. Stay with us at Bay View Farm, 337 New Carlisle West, Route 132 and enjoy our fresh farm produce. Helen Sawyer, Bay View Farm P.O. Box 21 New Carlisle, P.Q. G0C 1Z0 Tel: 418-752-2725</p> 	<p>Auberge Honguedo (1983) Inc. C.P. 1038, Maria (Québec) - G0C 1Y0 - 60 Unités de Motels climatisés - Salles de conférences - Bar - Salle à manger - Piscine - Verrière - Hélicopt Jean-Paul Gagné, Président dir. - général Tél.: (418) 759-3488</p> 
<p>MOTEL Adams INC. Reservations 1-800-463-4242 Corner of Adams & Jacques-Cartier C. P. 130, Gaspé, Québec G0C 1R0 (418) 368-2244</p> <p>Conference Halls Dining Room Restaurant Cocktail Lounge 98 Units</p>	<p>MOTEL & RESTAURANT Au Pigalle ... TABAGIE ... C.P. 69 PERCÉ, QUÉ. G0C 2L0 E. AUBERT, PROP.</p> 	<p>Tél.: 1 (418) 689-2281 MOTEL FRASER INC. André et Paulette Langlois, props. Salle à Manger "Le Sieur de Pabos" Relais Gastronomique Case postale 100 - CHANDLER (Québec) G0C 1K0</p>
<p>Auberge du Parc Inn Thalassotherapy Health treatment with heated salt water directly from the sea with algae beneficial for arthritis and reumatism or simply to restore your energy and vitality in a marine climate rich in iodine. Auberge du Parc Paspébiac, Que. G0C 2K0 Brochures available Call toll free 1-800-463-0890</p> 	<p>HOTEL - MOTEL FRANCIS (1985) INC. Restaurant Salle de Réunion et Réception Bar Salon - 40 unités de motel Tél.: 1-418-392-4485 219, Pardiac, New-Richmond Rolande et Roch Leblanc, prop.</p> 	<p>POIRIER Itée PASPÉBIAC, QUÉ. G0C 2K0 CHANDLER, QUÉ. G0C 1K0 Budget 752-2266 689-3321</p> 
<p>spec the only english newspaper of eastern quebec Get a piece of the coast all year long 752-5400 368-5400 1-800-463-0709 P.O. Box 99 New Carlisle, Quebec G0C 1Z0</p>	<p>Assels Seafoods Inc. Produits de la Mer Shigawake, Qué. Cité Bonaventure G0C 3E0 (418) 752-3524 ALBERT ASSELS président LANDIS ASSELS directeur</p>  	<p>Assurances R.C. Coull Inc. R.C. Coull Inc. Insurance Brokers New Carlisle 752-3647 Montreal, Que. (514) 481-1134</p> 

Facts and Figures about Metropolitan Quebec's English Mother Tongue Population



The traditional view of Quebec City as seen from across the St. Lawrence River at Levis

What is Voice of English Quebec?

Voice of English Quebec is the community-based association which represents the needs and interests of the English-speaking community of the 03 Region. The hub of this territory is metro Quebec City. Representing a population of 18,000, the organization has a paid annual membership of 1100.

VEQ is funded for the most part through the Official Languages Programme of The Secretary of State's Office. The organization also receives funds from the Minister of Cultural Communities at the Provincial level and from its members.

VEQ is a volunteer organization made up of a Board of Directors of 21 members along with a variety of committees which oversee VEQ's projects such as the Nursery School and the Resource centre. Over 70 volunteers are involved in an ongoing basis in the organization's activities.

VEQ has three permanent people and five part-time staff people. The part-time staff are all involved in the Nursery School programme.

The primary objectives of VEQ for the upcoming year, as

established by the Board of Directors, is to focus on our role as an information agent for individuals and groups in the community. In light of this, one of our main projects will be the official opening of our information and resource centre. Over the past six months we have been collecting information which will form the base for our information referral centre.

An ongoing concern for the organization, and always a priority is our work in health and social services. We are working to develop services for our community in this area.

Health and Social Services a priority for VEQ

Health and social services has been an important issue for English-speaking Quebecers for some time. In December 1986, Bill 142 was passed in the National Assembly. This law legislatively guarantees access to health and social services for English-speaking people across the province.

Now the challenge becomes one of translating the law into reality in each of the Regions.

In the Quebec City Region the preliminary work in implementing the law is nearing its conclusion. This is a result of over three years of work by Voice of English Quebec and the local Regional Council.

In order to clearly identify the needs of the English-speaking community in the area of health services and social services, Voice of English Quebec established a Task Force in January of 1985. This Task Force completed its report in June of the

same year. Since then, VEQ has had ongoing meetings with the Regional Council to sensitize it to the needs of the English-speaking population and then together to develop services which respond to these identified needs.

From the outset members of the Regional Council have always shown their support.

An inventory by the Regional council showed that for the most part English-speaking people in the region can get front-line health and social services in English but that there was a lack of English specialized services.

"There is no problem when it comes to basic treatment but when it comes to specialized services there is a need to create a pool in the region to serve the anglophone community", said Lionel Chouinard, deputy director of the Regional Council (CRSSS 03).

Presently the Regional Council is discussing the possibility of

designating two or three CLSC's as responsible for offering services in English where the points of entry will still remain at the local CLSC level. "After a first evaluation, the local CLSC may refer the family to a more competent resources at another CLSC where someone can communicate with them in English" said Ouellet, another deputy director of the Regional Council.

The plan regarding CLSC services is not yet complete but should be by the summer.

With regard to other services, steps have already been taken to improve access and services in English in certain areas. For example, in the case of institutional services for the elderly, the Regional Council passed a resolution in June of 1986 mandating St. Brigid's Home as the institution responsible for the provision of services in English in this area. Other areas, such as youth protection still have to be studied.

In 1985 Voice of English Quebec completed its Demographic Research Project. Under the direction of Jan Warnke the Demographics Committee set out to clearly profile the English-speaking community of our area.

Upon completion, it quickly became evident that this report was and still is one of the most important documents that VEQ has ever produced. It has enabled us to better represent the needs of our community when dealing with various government agencies since we can now talk about numbers, where they are located, age factors, etc.

What follows is just a broad outline of some of the findings of the Demographics project.

The total English Mother Tongue (EMT) population of the Quebec region numbers 15,330 people (1981 Census Tracts). This is a reduction of 2,705 individuals from 1971, during which the EMT population numbered 18,035, but an increase from 1951 when the EMT population was 11,497.

By age: 16% of the EMT population is between the ages of 0-14, 71% between the ages of 15-64, and 13% is 65 and over.

By religion: 75% of the EMT population are affiliated with the Roman Catholic Church, 19% are affiliated with the Protestant denominations and 6% with other religions.

By home language: 45% of the EMT population use French as the language of communications at home. 55% use English as their language of communications at home.

Mobility Status: the EMT population is highly mobile with

45% of the population classified as movers (movers are people who have moved at least once in the last five years). Movement into the Quebec region from another region of the province of Quebec accounts for 32% of all the movers. Movement into the Quebec region from another Province accounts for 14% of all movers. Movement into the Quebec region from another country accounts for 5% of all movers.

Besides the statistics from the census tracts, a survey was carried out among a representative sample of the English Community. The purpose of the survey was to examine how the English-speaking population of the Quebec region identifies itself with the English-speaking community.

Of the people who were surveyed, 41% feel they belong to the English-speaking community, 51% identify themselves with both linguistic communities and 7% identify themselves with the French language community.

The English-speaking population sees itself as less and less isolated while becoming more integrated into both linguistic communities.

Quebec Region English Mother Tongue by year

Year	Absolute EMT	% of Tot.
1951	11,497	4.2%
1961	13,404	3.7%
1971	18,035	3.8%
1981	15,330	2.7%

Includes Quebec City plus 29 local municipalities

English Mother Tongue by Sex and Age Group

Age Group	Males		Females	
	Absolute	%	Absolute	%
0-4	305	1.99	360	2.35
5-14	895	5.84	910	5.94
15-19	750	4.90	665	4.34
20-24	550	3.59	690	4.50
25-29	680	4.44	555	3.62
30-34	740	4.83	735	4.80
35-54	2,105	13.74	1,675	10.93
55-64	850	5.55	865	5.64
65+	885	5.78	1,125	7.34
Total	7,760	56.66	7,580	49.46

Total Population: 15,330
Data Source: Census of Canada 1981

Voice of English Quebec...

VEQ's Nursery School Programme to enter its third full year in September

Since its inception in January of 1985 the Nursery School programme has been a V.E.Q. success story. Initiated at the request of a group of parents, the Nursery School is designed for children aged three to five who will eventually enter the English language school system.

Children attend Nursery School for a period of one, two, or three half-days a week, in one of two locations in metro Quebec City. Classes vary in size from 8 to 12 children and to date over 100 children have participated in the programme.

Parents also participate in the programme in different active ways by helping out on the Parents' Committee; assisting the teacher in class; being drivers for field trips and helping at special events.

Elements of the programme include opportunities for children to learn important socialization and English language skills as the programme goes on entirely in English.

The in class curriculum includes arts and crafts, letters and numbers, story time, free play and circle time as well as music and the ever popular snack time. In addition field trips to the zoo, aquarium, sugar shack, dentist and a chicken farm have been highlights.

The programme was designed with preschool children in mind and while it is still their programme its ripple effects can't be denied. For instance, the networking and socializing opportunities for parents have been important for some and the recent parent information evening on the subject of "Safety Outside the Home for Children" was prompted by the Parents' Committee.

Nursery School is becoming an integral and vital part of V.E.Q.'s programming and a very tangible way of responding to a felt need in the community.

Community Group Workshop Series

An important part of V.E.Q.'s work with community groups is our "open door" policy where we are sought out for help and advice on topics ranging from publicity to grant proposal writing.

However, one of the more structured ways in which we reach out to community groups is with our workshop series.

Topics of past workshop evenings have included: "The Law, Insurance and Your Group", "Volunteerism", "Grantmanship", "Strategizing Around an Issue", "Fundraising" and "Publicity". These evenings are opportunities for members of local community groups to gather, benefit from some of the knowledge



Margaret Halpin leads Nursery School class during music session.

and experience of each other and of the resource person(s) on hand. There are introductions to make, presentations to listen to, exercises to work through, questions to ask, answers to find and when the work is done, lots of coffee and doughnuts to cap the evening.

Workshops are held in a local, accessible setting and attract a wonderful variety of people. As well as being a way for V.E.Q. to

reach out they are also a way to help the association keep its finger on the community's pulse and be aware of what issues groups are concerned about and struggling with. Indeed workshops are mutual efforts!

We are now starting to plan for next year's workshops. Besides those aimed at community groups we will be including some concerned with individuals and their needs.

The Way It Is

Film Series

National Film Board & VEQ present a Series of Films on Woman's issues in the '80's



While specific designed groups are often the target of V.E.Q.'s attention and projects, the association is conscious of wanting to provide resources for individuals not tied to any specific group.

With this in mind, Voice of English Quebec accepted the National Film Board's invitation to

collaborate on a series of screenings of movies about issues that affect women. During March and April of 1987, over the course of four consecutive Tuesday evenings, the subjects of divorce, menopause, wife abuse and addiction were approached. The movie series was a success and the evening on the subject of menopause was particularly successful as a woman Endocrinologist was on hand to field questions after the movie screening.

This movie series was important for a variety of reasons. Its collaborative nature with the Film Board, its outreach component and recognition of issues important and relevant to women, and notably because it was orchestrated by the women who volunteered their time to make the project happen — Ann Anderson and Cynthia Michaud put a tremendous amount of energy into this project.

This was not our first opportunity to work with the National Film Board as we screened a more general movie series last year and we've enjoyed having the presence of the NFB at past Fall Fests. We're looking forward to future occasions to co-sponsor movie screenings with the Film Board.

VEQ in brief

Over the past year, the Board of Directors of Voice of English Quebec mandated three priority projects for the association and other work for the association. These projects are outlined as follows:

EMERGENCY RESPONSE SYSTEM

The elderly English Mother Tongue population of the Metro Quebec area represents 13% of our Total EMT population. This group also represents one of our most vulnerable. In light of this, the Board of VEQ established as its priority the development of services which would improve the quality of life for the elderly and reduce their isolation. One of the first initiatives was to make an Emergency Response System available to the members of our community.

For a person alone in the home these systems enable him or her to summon assistance by simply pressing a button.

Designed for the elderly, handicapped, or persons who have a pattern of sickness, they provide a sense of security for the individual living alone in their own home.

VEQ undertook a project in collaboration with the Jeffrey Hale hospital in November. The first units were available in Quebec at the beginning of May.

This project is just the first step in a range of initiatives which are aimed at serving our elderly population. We are now starting initiatives on a good morning club which would provide isolated individuals daily contact.

JOB BANK

This year VEQ initiated a programme whereby we are trying to match students with employers for summer jobs. We have asked employers and students to register with us. We will then match up students with possible employers. In effect, what we try to do is get the student an interview for a summer job.

INFORMATION RESOURCE CENTER

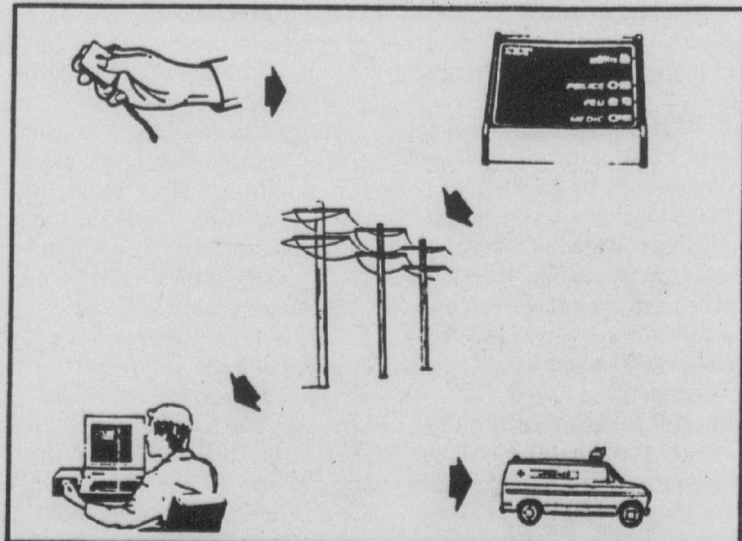
The formal creation of an Information and Resource Center. This project had been gathering steam in an informal manner for a while as we responded to requests of different people who came to us seeking information and documentation. However our information and resource gathering is becoming much more concerted and intentional. The shelving and storage is increasingly appropriate for information retrieval and the recent acquisition of a computer will also make gathered information accessible and retrievable. Documentation and resources are being gathered on a myriad and variety of subjects relating to life in Quebec (especially for our new arrivals) and community resources and information for groups. Publications from different levels of government as well as non-profit organizations and other groups are actively being collected for distribution through the information and resource center.

COMMUNITY DIRECTORY

In keeping with the theme of information sharing, the second edition of the popular and useful community directory is being compiled and updated. Listing community institutions, groups and services as well as professionals who function in English, this is a valuable tool for members of our English-speaking community.

FALL FEST '87

One of Voice of English Quebec's most visible activities is Fall Fest. The Festival has always been seen as an event to bring people together from the different elements of the community. The theme for this year's Fall Fest will be information and will help mark the official launching of VEQ's Information and Resource Center. The tentative date for this year's Fest is September 26th but the final arrangements still have to be confirmed.

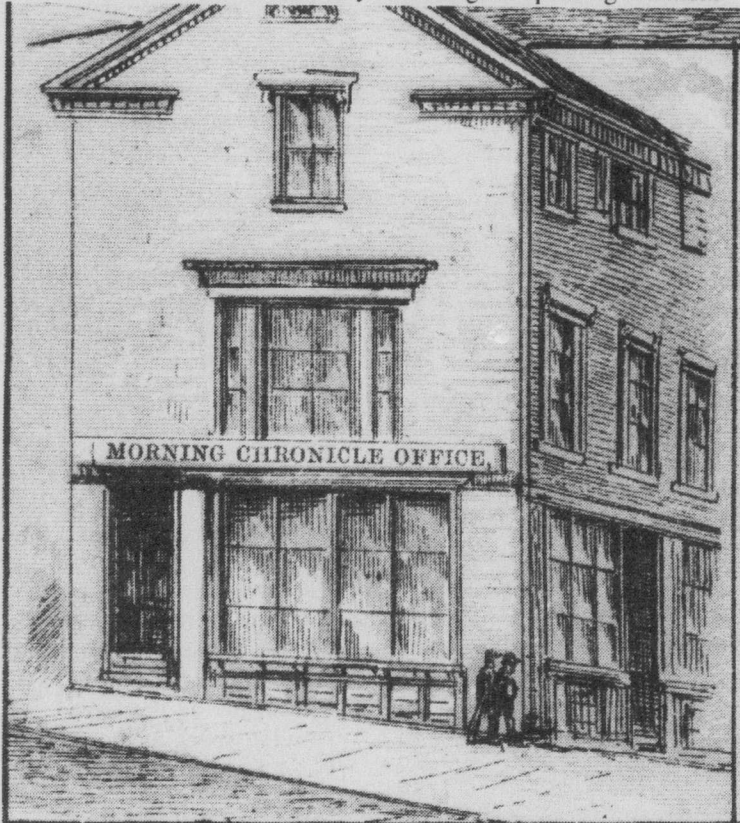


Emergency Response System enables you to summon Personal, Medical, Fire, or Police assistance by simply pressing a button. Within minutes, help is on the way.

Voice of English Quebec...

Revival of an archives

Two years ago Voice of English Quebec and the Literary and Historical Society undertook a project to reactivate the Literary and Historical Society's archives and create an active archives for the English-speaking community of the region. The reason behind the initiative was the increasing awareness that many valuable documents and artifacts relevant to the history of the English-speaking communi-



An important part of the Archives will be documents focussing on institutions and businesses which serve the English-speaking community, such as the Morning Chronicle pictured above.

ty and its important contribution to Quebec society were being lost because there was no consistent effort to collect them.

The major obstacle facing the project was funding. As a result, a private fund raising campaign was started last year amongst various individuals and foundations across the province. By January of this year we had enough funding to get the project underway for a three year period. With the private backing we are now actively approaching government sources.

The first step of the project involved hiring a professional archivist who will set up the archives system using as a base the archival material already at the Literary and Historical Society.

The second phase of the project will involve the collection of archival material from individual and families from around the province who have their roots in Quebec.



The Archives will also contain documents on the lifestyle and families of the English-speaking people who lived in Quebec. For example, one of the popular areas of the city was Côte de la Fabrique, shown above.

English-speaking Quebecers share their memories in "Quebec as I remember it"

In the summer of 1985 V.E.Q. was fortunate enough to receive funding to hire two individuals under the Canada Works project of the Federal Government.

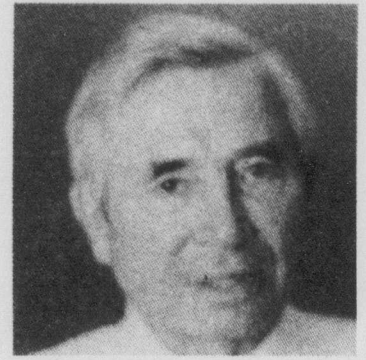
Ms. Meb Reisner and Mr. Gilles Harvey were hired and with the guidance and the direction of the Heritage and Culture staff person, Marianna O'Gallagher, "Quebec as I Remember It" was created.

The finished result is three half hour videos of conversations and interviews with senior members of the english community on the subject of what Quebec City was like when they grew up here.

More than 24 individuals were interviewed, then the twenty-



Miss Rosina Johnston, recorded on video, came to Quebec from Three Rivers in 1900.



Mr. Bert Sample, also on video, owned one of the first farms in Quebec to buy a tractor, in 1942.

four hours of collected tape were edited and whittled down into three half hour segments.

Upon completion, they were

aired on the local television station and are available for loan from the V.E.Q. office to interested groups and individuals.

VOICE OF ENGLISH QUEBEC

MEMBERSHIP 87-88

The strength of an association like VEQ is in a great part a function of its members

We need your help so that we may continue to:

Develop Health and Social Services for our community

Provide an ongoing Nursery School Programme for our children

Provide support and information to our community groups

Respond to individual requests for information and referrals

Develop new services which respond to the needs of our community

We need your support so that we can continue our work on behalf of the English-speaking community of the 03 region.

To become as member of *Voice of English Quebec* fill out the form below and forward it to us.

Membership fees are \$6.00 per individual, \$12.00 per couple, \$15.00 per family, and \$3.00 for senior citizens and students.

Name	_____
Address	_____
_____	Postal Code _____
Telephone	_____
Type of Membership	Individual <input type="checkbox"/>
	Couple <input type="checkbox"/>
	Family <input type="checkbox"/>
Members Names	_____

Send to: **Voice of English Quebec**
845 St. Cyrille Blvd. West
Suite 304
Québec, Québec
G1S 3T1

The Eastern Townships

Townshippers': eight years of community action

Townshippers' Association was founded in 1979 at a meeting attended by more than 600 English-speaking citizens of the Eastern Townships. In the seven years since its establishment, the organization has attracted some 9,000 members and has been able to maintain a high level of volunteer involvement and commitment.

The objectives of the Association are as follows:

1. To identify the needs and problems of the English-speaking community of the Eastern Townships and respond to them.
2. To strengthen the cultural identity of the English-speaking community of the Eastern Townships.
3. To be the spokesperson for the English-speaking community and in that role interact with the federal and provincial governments.
4. To encourage the greatest degree of participation in Quebec society by our community.

Townshippers' is proud of its history of local, grass-roots involvement. Our 30-member Board of Directors come from all walks of life, and from all areas of the Townships: Drummondville to Rock Island, Bedford to Thetford Mines.

Many demands

Since its inception, Townshippers' Association has been called upon to speak and act for its members on an increasingly diverse range of issues of concern to English-speaking Townshippers. As the Association has developed a reputation for taking a reasonable approach to the challenges facing the English-speaking community, even more demands have been made upon the organization and its volunteers. These demands come from municipal, regional, provincial and federal authorities; from English and French language media;

from leaders and groups of the French-speaking majority of the Townships; and from affiliated organizations such as Alliance Quebec.

In response to these pressures, the Association has developed programmes which reflect the principal concerns of our membership: health and social services, heritage and cultural affairs, community development, entrepreneurship and economic

development. The past year includes a number of successes for Townshippers': we have witnessed an improved relationship with the local health authorities, the launching of an entrepreneurs' club for potential business people, the placement of a large number of local history kits in local elementary schools, technical support for the startup of a charitable foundation, and a symposium on tourism and heritage.

Because we serve an area of roughly 10,000 square miles, we maintain two offices. The Association now employs six full-time and three part-time staff members.

Other past achievements include:

- Dozens of briefs submitted before provincial and federal parliamentary hearings and commissions of inquiry.
- The sponsorship in 1983 of an

inquiry into the economic future of English-speaking Townshippers, followed by the publication and dissemination of the findings.

- A symposium on the future of our community held in 1984. (The Association's programming continues to reflect the conclusions reached by participants at this symposium.)
- An annual essay contest on local history for English-speaking schoolchildren, launched in 1985.
- Active involvement and lobbying in the Stanstead Plain bilingual signs case in 1985, leading to a decision not to prosecute.
- A short-term grassroots campaign to raise \$1000 to prevent the imminent destruction of a valuable heritage building in Danville.
- The upcoming publication of a "Welcome Brochure" designed to promote the economic attractiveness of the Eastern Townships by describing the English-speaking community's resources.

Conclusion

Since its founding, Townshippers' has developed a number of programmes which must be maintained if it is to continue to respond to the needs of the community which founded it in 1979.

Town after town after town...

Townshippers' Association takes great pride in its history of promoting community development by means, among other things, of two social events that bring together people from across the Townships. One of these is Townshippers' Day, also the occasion of our Annual General Meeting and described elsewhere in these pages. The other is our spring dance, "Spring Fling". Each is held in a different town each year.

As President Della Goodsell said in interview last year, "A vital part of our future must be our sense of community. We organize Spring Fling and Townshippers' Day to give members of the community a sense of togetherness, that give them a chance to see their neighbours from all over the Townships on a social level."

There follows a list of locations of these two events since Townshippers' was founded.

October 1980	Orford	Townshippers' Day
September 1981	Hatley	Townshippers' Day
September 1982	Stanbridge	Townshippers' Day
May 1983	Ascot Corner	Spring Fling
September 1983	Stanstead	Townshippers' Day
May 1984	Lennoxville	Spring Fling
September 1984	Knowlton	Townshippers' Day
May 1985	Ascot Corner	Spring Fling
September 1985	Sherbrooke	Townshippers' Day
May 1986	Granby	Spring Fling
September 1986	Bromont	Townshippers' Day
May 1987	Magog	Spring Fling
September 1987	Danville	Townshippers' Day

Needs of elderly are a priority for health, social service group

Access to quality health care and social services in English has been a priority of the Association since 1979, and continues to be of prime importance.

The passing of Bill 142 by the National Assembly in December 1986, presents a great opportunity and challenge to bring the Health and Social Service network and the community into closer communication and understanding. Bill 142 requires the Regional Councils (CRSSSs) to present to the Minister a plan for health and social services offered to the minority language community. There is a clear leadership role for Townshippers' in this process. In fact, much of the lobbying and organizing work over the past five or six years may come to fruition in the next year.

Through Vice-President Heather Keith-Ryan, the Association is represented on a committee struck by the Conseil Regional des Services Sociaux et Santé, Estrie (CRSSSE), to study the implementation of Bill 42 in the Estrie region. This committee, which consists mainly of representatives from the health and social services institutions, has been mandated to study the problem of services to anglophones and come up with recommendations to provide solutions to problems which have been identi-

fied. Referring to the work of this committee, Ms. Keith-Ryan said that she is "extremely encouraged by the open and welcoming atmosphere. The CRSSS (Estrie) is moving quickly to formulate a plan of action by the end of June. We expect to see concrete proposals which will go into the regulations which cover the implementation of Bill 142 in this area."

Acting as liaison

At the present time, the Association employs two part-time co-ordinators in this field, one in Sherbrooke and one in Cowansville. Their role is to ensure that English-speaking people are aware of the services available to them, and that the service centres are capable of communicating effectively with their English-speaking clientele. Many health and social service establishments in the area seem unaware of the English-speaking community, and Townshippers' staff and volunteers spend much of their time explaining the community's needs to the proper authorities.

Of special concern are the needs of the elderly, who require these services most frequently, and who, in general, are less apt to be able to deal with health care professionals in French. About 18 per cent of the English-speaking community is aged 65 and over, so this is a major sector

of our population. The decision of the Ministry of Communications to publish an English version of the **Seniors' Guide** capped a three-year-long lobbying effort initiated by Townshippers'. The high number of elderly in our community made such a publication a necessity. We were overwhelmed with the positive response from the community and have served as a distributor of the **Guide** to our membership. To date, some 600 copies have been sold by the Association.

We have seen some progress in

the hiring practices of the health and social service institutions. The service establishments are beginning to consider the needs of the English-speaking community when they are advertising to fill jobs. There have been more and more job positions which have bilingualism as a consideration.

In 1987-88, the Association will continue to educate the public about services available through local institutions, and will continue to play the role of ombudsman, gathering complaints and channelling them to the proper authorities.



Jean Charest, Sherbrooke M.P. and Minister of State for Youth, addresses Townshippers' 1986 Annual General Meeting at Bromont.



Break dancing at Townshippers' Day, 1985, in Sherbrooke.

Where people are a vital resource

Push is on for new business and to keep youth in area

Increasingly, Townshippers' has found itself called upon to play a role in the economic development of the area. As the economic situation is one of the primary concerns of those people who have left our area for greener pastures, the Association feels it is time the English-speaking community became more involved in efforts to rejuvenate the

economy, both on a local and regional level. In 1985-86, the Association hired a full-time staff member to implement such a programme. The emphasis is on encouraging the English-speaking community to participate in the economic development plans of their area or locale.

A major achievement of the economic development pro-

gramme has been the planning and production of a "Welcome Brochure" designed to attract new businesses and new individuals to the region. This brochure, which will be officially published in Bromont in June, 1987, focusses on the bilingual and bicultural nature of the Eastern Townships. We will be working with local industrial commissioners and boards of trade to distribute this brochure.

"The Association sees the Welcome Brochure as just one facet of what we hope will be extensive involvement henceforth in the economic development of the Eastern Townships," say John Sleeth, Chairperson of the Economic Development Committee.

Tourism encouraged

Under this programme we have also started a Tourism Committee because we feel that the English-speaking community, with its historic links to New England, should have a greater role to play in the development of tourism in the area. The Tourism Committee has provided the stimulus and technical support for the creation of the "Regional Association of Bed and Breakfast Establishments". This Association brings together some 15-20 owners, both English-speaking and French-speaking, of Bed and Breakfast Inns to work on common concerns. Townshippers' played a start-up role in bringing the proprietors of these establishments together and will gradually withdraw its support.

Special youth program

The most crucial challenge fa-

cing the English-speaking community of our area is that of keeping our youth at home, and of ensuring them a viable future in the Townships. We are tackling the exodus of our youth in several ways: encouraging more young people to become involved in the Association, helping young people deal with the insecurity they feel in Quebec, and investigating employment opportunities in the area.

The Eastern Townships Entrepreneurship Club was launched in the fall of 1986. This club, known as ETEC is for all aspiring entrepreneurs. Bob Leclerc, Chairperson of the Small Business Committee, said, "Current economic conditions in the Eastern Townships suggest that starting a small business is a good venture as a way of earning a living. We believed that young people needed a facilitator in the process; and therefore helped to start ETEC."

Initially, ETEC will draw on the Sherbrooke-Lennoxville area with plans to expand to include more of the Townships once the club is firmly developed. ETEC operates under the guidance of the Small Business Committee and offers an opportunity for students to get to know the business people in their own local community, and learn not only how the business world operates, but what potential there may be for new business in the area. Members will also become better acquainted with the labour market through visits to local in-

dustry.

One full-time co-ordinator works for the Entrepreneurship program in conjunction with several volunteer committees.

Community Development Programme

The objective of this programme is to communicate effectively with the membership and with both the French-speaking and the English-speaking communities in the Townships, and to ensure that the communication flows two ways. Publication of the Association's eight-page tabloid newsletter is a major function of the Community Development programme.

In addition, Townshippers' runs a weekly column *Keeping in Touch* in local newspapers (*The Record*, *the Journal*, *the Townships Sun* and *Le Progrès*), designed to inform readers about Association activities as well as other items of interest to the community. Judging by the number of telephone calls and letters we get in response to some of our articles, the initiative has definitely aided the Association in reaching out to the community.

Townshippers' is proud of its membership base, conservatively estimated at 9,000. The support of the members of the community provide a clear message to the Board of Directors and staff that there is a need for our organization.



Townshippers' Past-President Marjorie Goodfellow (left) and new President Della Goodsell chat with Official Languages Commissioner D'Iberville Fortier in the Fall of 1985.

Association encourages pride in history, culture

Townshippers' has developed a solid reputation in this field (notably on the toponymy issue) and continues to organize worthwhile projects which serve to encourage a sense of pride in the contributions of the English-speaking community to the Eastern Townships. It is also important, given the high rate of exodus of our young people, that youngsters develop a sense of identity and attachment to their own community.

The Association has been working with local teachers to develop a social studies curriculum based on local history and social development. Much of the material we have gathered and created is currently being tested in the classroom, and the response has been positive to date.

The production costs of slide carousels, printed documentation and other material for these social studies kits is quite high.

The Association also reaches out to students by sponsoring our annual heritage interview contest. This year over 90 entries were received and winners came from Cowansville, Bury and Richmond.

Besides these specific activities, the programme staff and volunteers liaise with local historical societies and cultural groups and monitor developments to toponymy and related fields.

This programme has one part-time co-ordinator situated in Cowansville. One of the staff members in the Sherbrooke office provides support for the Estrie region.

Heritage and Tourism are strongly linked

The Association recently held a Symposium entitled "Building the Heritage-Tourism Network". The theme for the symposium flowed out of the work being done by two of our committees: Heritage & Cultural Affairs and Tourism. The overall goal of this symposium was to encourage a cross-fertilization between those endeavouring to preserve our heritage with those who are attempting to promote the tourism industry in this region.

Although organizers were a little disappointed with the turnout, the day proved a stimulating one as participants and resource people discussed ways to promote the tourism industry while paying attention to the significance of heritage and local culture. The Symposium featured a pair of excellent speakers in the persons of Francois LeBlanc of Heritage Canada Foundation and Robert Fortin of the provincial Cultural Affairs Ministry.

An active history

Following is a list of the briefs Townshippers' Association has submitted to public bodies since its founding in 1979. This represents only a fraction of the documentation produced by the Association, which includes reports from research studies and summer projects, directories, and policy statements.

Feb. 4, 1981	Brief to the Commission de la Présidence du conseil et de la constitution
May 21, 1981	Brief to the Council on the French Language
November 27, 1981	"Preliminary Notes on School Board Restructuration"
December 1, 1981	"The Proposed Name Change of the Municipality of the Township of Ascot" submitted to the Commission de Toponymie
May, 1982	Brief to the Special Parliamentary Commission on Youth Protection.
July 15, 1982	"The English School System of Rural Quebec." (response to White Paper on Education)
October 1, 1982	"The Toponymy of Quebec: A Policy Paper Presented to the Commission de Toponymie"
October 7, 1982	"Position Paper concerning "The Quebec School"
March 2, 1983	Proposed modifications to Bill 101
May 11, 1983	"Brief concerning Bill 3—Archives Act" submitted to the Commission on cultural Affairs.
August 11, 1983	"Brief concerning Bill 40"
September 8, 1986	"Brief for the Parliamentary Commission on the Charter of the French Language"
October, 1984	"Brief presented to the Standing Committee on Culture in response to the document <i>L'Évolution de la population du Québec et ses conséquences.</i> "
May, 1985	"Brief presented to the Special Senate Committee on Youth"
September, 1985	"Brief presented to the Task Force on Broadcasting Policy"
April, 1986	"Brief to the Commission on the future of Municipalities"
May, 1986	Brief on the Availability and Accessibility of Health and Social Services in English in the Eastern Townships to be presented to La Commission d'Enquête sur la Santé et les Services Sociaux (Rochon Commission)."

Townships — Places to go, things to do

Townshippers' supports B&B in the Townships

by Claude Boulanger

The Eastern Townships are well-known for their beautiful landscape and pleasant living conditions—in short, for “a natural way of life.” Travelling in the Townships lets you discover a region still close to its original settlement. Townshippers are proud of their natural heritage and work toward its preservation.

Nature's gifts have now become a dynamic part of the Townships economy with the increasing development of the tourism industry. It is now well recognised that our region's environment is suited to an active tourism sector. Many diversified small businesses have sprung up in the past few years and are rapidly benefitting from the yearly increase in the flow of tourists.

As part of its Economic Development Program, Townshippers' Association got involved and helped create a new regional association, Estrie B&B, in the newest and most dynamic tourism sector: the Bed & Breakfast (B&B) establishments.

The phenomenon of B&B

What is a B&B? A B&B is a private house, usually a renovated historic house, located in the countryside; your hosts are the owners of the house. For a very reasonable fee, they provide you with a nice room for the night and a hearty breakfast in the morning. You have complete access to the house as you can, for example, spend part of the day reading in the living room beside a nice fireplace or just relaxing on the pa-

tio. Service is personalised and flexible enough to let you sleep late if you want; attention is given to your special needs. You have direct access to a wide range of tourist facilities and attractions that lets you benefit from the outdoors all year round. So overall, a B&B establishment is a good change from your average lodging experience.

B&B in the Townships

The B&B network found in the Eastern Townships now consists of 14 establishments spread

around the most well-known tourism areas. And it is rapidly increasing. However, they can most easily be found in the Sutton-Mansonville-Knowlton area as well as in the surroundings of North Hatley. Skiers and travellers can find rest and good food in the B&Bs located in the Mount Sutton and Mansonville area. They can also enjoy great shopping facilities in Knowlton which is well known for its specialised stores and excellent restaurants.

Fans of boating, swimming

and countryside will no doubt appreciate their visit to North Hatley and their stay at one of its many beautiful B&Bs. Located beside Lake Massawippi, North Hatley is known for its uncrowded facilities and pleasantness. And while you're there, why not have a taste of the beers brewed by Quebec's sole micro-brewery?

(Townshippers' and Estrie B&B will start distributing a brochure on the B&B network in June 87.)

Danville, Sept. 19: Be there for Townshippers' Day!

by Susan Mastine

Danville will be “the place to be” for this year's edition of Townshippers' Day.

September 19, 1987 is the date of our 8th annual Townships cultural festival, a day for Townshippers, past and present, of all ages.

SHOWCASE

As in past years, Townshippers' Day will be a showcase for the area, featuring local entertainers and artisans, as well as displays, information booths, tours, children's activities, and the

Townshippers' Association's annual general meeting.

An organizing committee chaired by Bev Smith of Melbourne has been formed. It includes volunteers from Danville, Drummondville, Kingsbury, Kingsey Falls, Melbourne, Richmond, and South Durham. Members of the committees are eager to welcome Townshippers to Danville and to encourage us to familiarize ourselves with the various characteristics of this part of the Eastern Townships.

To become a member of Townshippers' Association or to renew, fill in this form and mail with the appropriate fee to:

Townshippers' Association
2313 King St. W., #308
Sherbrooke, QC J1J 2G2.

You will receive a receipt and a membership card.

NAME (Mr. Mrs. Miss Ms.) _____

NEW MEMBER
RENEWAL

ADDRESS _____

Street, P.O. Box R.R. #

PHONE: _____

(Town) Postal Code

Tick here if this is a change of address town of former address _____

AMOUNT ENCLOSED \$ _____ SIGNATURE _____

FOR PERIOD OF: 1 YEAR 2 YEARS 3 YEARS

*FEES: \$ 3.00 INDIVIDUAL/YEAR

\$ 5.00 FAMILY/ YEAR (SPECIFY NUMBER IN FAMILY HERE _____)

\$ 25.00 SUPPORTING

\$100.00 LIFETIME

Please make cheques payable to Townshippers' Association.

<p>LA RAVEAUDIÈRE B & B North Hatley CP 8 JOB 2C0 (819) 842-2554 serge & simon</p>	<p>La Chaumière du passant B&B offers you peace and tranquility in a rural setting Chemin du Théâtre C.P. 191 Eastman, Qc JOE 1P0 Tél.: (514) 297-3525</p> 	<p>Auberge Historique 1867 Madeleine Forest Innkeeper 736 Chemin Draper Road, R.R. 4, Sutton (Québec) JOE 2K0 (514) 538-3120</p> 
<p>TÉL.: (819) 842-2576 LA MONTAGNARDE "BED & BREAKFAST" CHEMIN MCFARLAND (R.R. 1) NORTH HATLEY (QUÉBEC) JOB 2C0 MONIQUE ET JEAN MATTE PROP.</p>	<p>Le Pied-à-terre Bed & Breakfast C.P./P.O. Box 404 Mansonville, Québec JOE 1X0 Tél.: (514) 292-5684 HEATHER KEITH RYAN propriétaire</p> 	<p>Bed & Breakfast CEDAR GABLES ... on lake Massawippi CEDAR GABLES 4080 Magog Road (At 108 at Cedar) Box 355 North Hatley, Québec Canada JOB 2C0 (819) 842-4120 Your hosts: Ann & Don Fleischer</p> 
<p>Bed and Breakfast North Hatley Trillium inc. 2165, Lake Road North Hatley, QC JOB 2C0 Tél.: 819/842-2269</p> 	<p>Bed & Brunch CLOS DES PINS "Au plaisir de vous gâter" Vos hôtes Rachel & Gerald Petite Ferme: Clos des Pins 80, Chemin Boisvert R.R. 2, Shipton, Danville Québec JOA 1A0 Tél.: (819) 839-3521</p> 	<p>Townshippers Association Head Office: 2313 King St. W., Suite 308 Sherbrooke, Que. J1J 3W7 Tel.: (819) 566-5717 Cowansville: 203 Main St. Cowansville, Que. J2K 1J3 Tel.: (514) 263-4422 English-Speaking Townshippers Association, Inc. l'Association des anglophones de l'Estrie, Inc.</p>
<p>Chemin de l'Est Georgeville, Québec (819) 843-3150 La Maison Martin House a country bed & breakfast Prop.: Suzanne Martin Peter Greenhough R.R. 3 Magog, Qc J1X 3W4</p>	<p>LE PIC-À-BOIS HÉBERGEMENT 389, CHEMIN MONT-ÉCHO SUTTON JUNCTION, QUÉBEC JOE 2K0 (514) 538-3776</p> 	<p>SINGLE & DOUBLE ROOMS CHAMBRES SIMPLES ET DOUBLES DINING ROOM SALLE À MANGER BED & BREAKFAST Sunset view 1044 MASSAWIPPI NORTH HATLEY, QUEBEC CANADA JOB 2C0 (819) 842-2560 PHYLLIS & TERRY SKEATS</p> 

South West Quebec — Yours to discover

Fertile Chateauguay Valley provides varied scenery

One sunny summer afternoon, a Gaspé relative who had been visiting in Montreal drove out to our Ormstown home which is smack-dab in the middle of the verdant Valley of the Chateauguay. As he emerged from behind the wheel he remarked — a bit disparagingly, I felt — “Good grief, it’s flat out here! Just like the prairies. Don’t you find it monotonous?”

My Gaspesian countryman hadn’t been in our Valley long enough, evidently, to learn to appreciate the region’s attractiveness. So it was up to me to put him straight.

“Monotonous? The Chateauguay Valley? You must be kidding! It’s true that we don’t have the majestic sweep of mountains and the wild restlessness of ocean that provide the rugged sea-girt Gaspé with its dramatic beauty. But this Valley is rich in variety and it has a pleasant loveliness that makes it special. Just you wait and see!”, I promised.

“You’re on!” he asserted with enthusiasm slightly dampened by skepticism. “I want to be shown this pleasant loveliness’ that bring tourists a-running to this region.”

“Today we’ll talk, but tomorrow we’ll travel,” I promised alliteratively.

And talk I did: “Our region covers a pretty big area,” I pointed out. Our South-West Triangle covers all the territory bound by the international boundary and the Richelieu and St. Lawrence Rivers. Meandering through the region is the Chateauguay River that rises in the Chateauguay Lakes in New York State, crossing the border near Powerscourt

Welcome to the Valley

Let us introduce you to The Chateauguay Valley, by way of a brief glimpse at a very few of its attractions and enjoyable happenings. If you would like more information about our community, please contact us. THE CHATEAUGUAY VALLEY ENGLISH-SPEAKING PEOPLES ASSOCIATION (CVESPA), at 27 Prince Street, Huntingdon J0S 1H0; tel. 514-264-5386. The material in these pages has been contributed by individuals across the region and gathered together and edited by Leigh Boyle Coffin, author, historian and former educator, who is a member of the Board of Directors of CVESPA. We hope you enjoy your “trip” through these pages and that they will entice you to come and visit THE CHATEAUGUAY VALLEY!

and flowing some 60 miles across a wide fertile plain before reaching the St-Lawrence at Chateauguay. That plain, watered abundantly by the Chateauguay and its tributaries, is one of the richest agricultural regions in all of Eastern Canada. Both literally and figuratively it could be called Canada’s land of milk and honey. “I added with ever-warming enthusiasm.

It must be admitted that our Valley of pleasant villages, flourishing farms, groves of trees and bustling towns is not entirely clothed in rich soil. As one moves in a southerly direction, rising almost imperceptibly higher up the gentle northern inclines of the Adirondack Mountains toward the friendly border, one notices outcroppings of rocks that defy the plough. But even these rocks have a role to play in the fashioning of the Valley’s loveliness! The narrow country lanes edged by stone fences, and the sturdy stone homes with walls a foot and more in thickness stand in mute testimony to the varied uses to which the Valley’s natural resources are put.

Great groves of maple trees soon come into view as one moves on up the hill toward the

border. The springtime ritual of the tapping of the trees has been acted out by succeeding generations of Valley folk. Soon after the last of the buckets have been stored away, the southern part of our verdant valley rejoices amidst a perfumed cloud of apple-bloom pink. The harvest of the apple-crop is yet another of the Valley’s busy times, a “Keatsian season of mists and mellow fruitfulness” that brings countless visitors to the region, folk who return to their homes with crisp, ripe fruit.

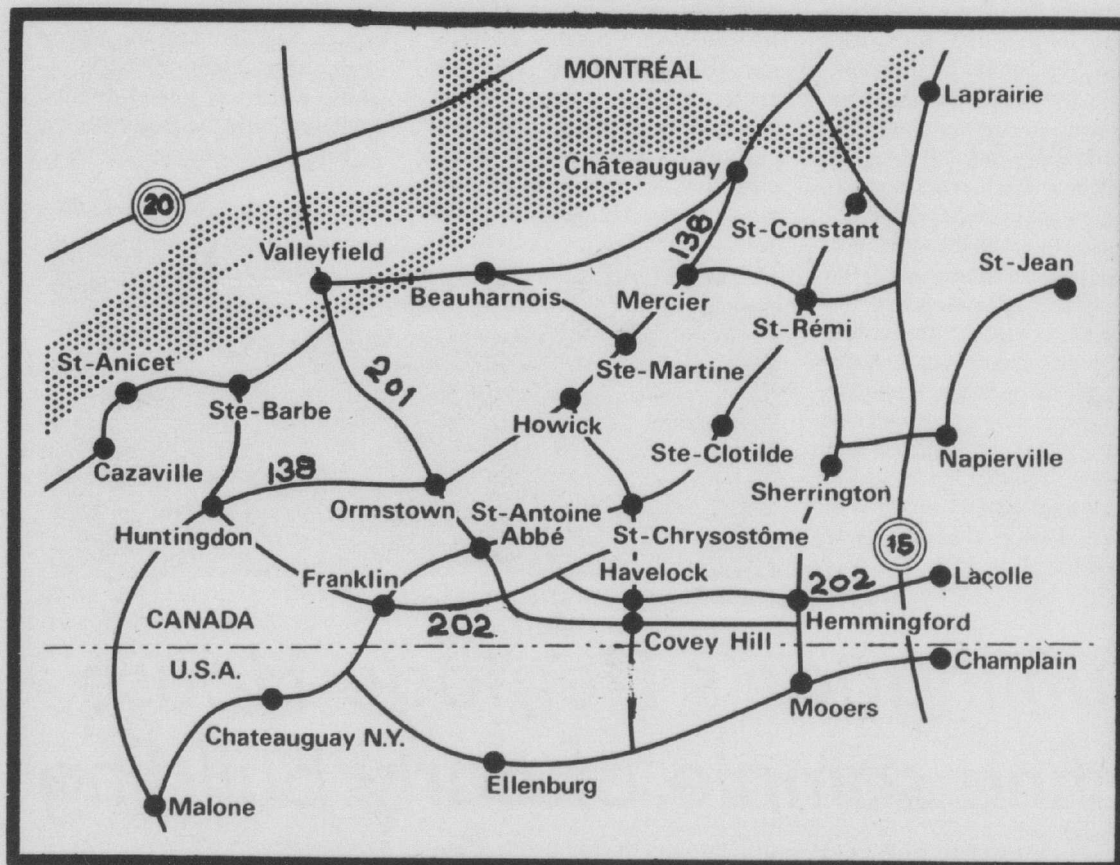
“Now look at that view,” I said to my friend as we stood near the brink of Covey Hill, gazing in a

northerly direction. Spread out before us were the Chateauguay Valley farms and villages clothed in their myriad greens and browns and yellows, and punctuated by sky-reaching spires of worship and silos of plenty. Far away to the north stood the towers of Montreal while farther west the Valleyfield bridge sentinelled the Seaway.

I watched my friend as he surveyed the view before him. He reminded me of Moses gazing at the Promised Land!

“Monotonous, eh?” I inquired in true Canadian fashion. My friend replied not a syllable.

— Leigh Boyle Coffin



'Bed and breakfast' spots offer down-home warmth

The phenomenon of “Bed and Breakfast” is gaining in popularity and can be heartily recommended to anyone seeking a relaxed, inexpensive holiday which will inevitably result in the acquisition of “new friends”! The Chateauguay Valley has a fine selection of the homes ready to share their hospitality with you.

Highway 202 runs south from Huntingdon. Just north of the border — at the hamlet called Herdman — 202 turns east and parallels the border clear through to the Eastern Townships. Just a few miles east of the Herdman corner is the farm of Constance Goldie and her husband, Clairmont Faille. Hill Spring Farm is a 200-acre spread dominated by a 150-year-old foursquare stone house, as solid as the generations of forebearers who have lived on this land. Franklin is a land of

maple trees, apple trees — and cattle, all of which are found in abundance at Hill Spring. It isn’t surprising that the Faille table often features maple syrup dishes, homemade bread — and a dear friend of maple syrup, sausages!

The Failles also open their home to folk who wish to have a farm holiday. Families may come to Hill Spring and share in the day-by-day activities of a busy farm family.

If you turn off Highway 202 and thread your way along the country lanes to Howick, you will find a couple of hospitable B-’n’-B’s. One of these is operated by Gloria and John Peddie. They and their two young daughters live on the ancestral farm on the English River Road. The traveller is enticed by the rural tranquility of the place, and by

breakfasts featuring fresh muffins, homemade jams, and pancakes with maple syrup. There is also the pleasant prospect of an evening campfire or a session in the swimming pool or the whirlpool bath in the solarium.

Like the Franklin Centre Failles, the Peddies welcome people who wish to spend a vacation on the farm. Cows, rabbits, cats, dogs, goats, turkeys, and hens are there to become acquainted with. Boat rides, hay wagon rides, bicycle hikes, ice skating, and cross-country skiing are also there for the enjoying — in season.

Howick may be reached from Montreal by crossing the Mercier Bridge and driving roughly 50 kilometers along Highway 138.

The other B-’n’-B in the Ho-

wick region is Tullochgorum House, found — not surprisingly — on the Tullochgorum Road, just at the village’s edge — half-mile west of the village on the third range with the fascinating name. Shirley and Desmond O’Hanlon live in the lovely Victorian residence that welcomes folk on the move. Tullochgorum House lies amidst a lush sweep of Chateauguay Valley green and pleasant farmlands. Waffles or muffins and other delicious country-tasting confections lure the visitors to the O’Hanlon breakfast table at which their host and hostess will tell them about the points of interest in the Valley.

You then follow more country roads, wandering through the pleasant countryside leading for a rendezvous with Highway 202

East. Back on this narrow and busy treed thoroughfare, you head for 336 Roxham Road, a short distance east of Hemmingford. Here you find “The Old Smoothing Board”, another welcoming B-’n’-B, to which you may be welcomed in English, French, German, Spanish or Dutch! Located on the same road as Parc Safari, Gail and Stan Kennedy’s breakfast table offers such delicacies as ‘pain maison’ of the finest kind, and crêpes with maple syrup. One may rise satiated from this hearty board, and spend some time in the Kennedy’s adjacent antique and pottery shop in which an Old Smoothing Board is on display. (From Montreal, take Autoroute 15 South, turn off at Exit 6, follow Highway 202 West to Parc Safari African and look for 336 Roxham.)

History and progress in the Valley

Unique covered bridge saved

When Roland McC. Greenbank, Mayor of the Township of Hinchinbrooke, submitted a proposal to the National Historic Parks and Sites Branch that the Powerscourt bridge be preserved, he did so with good reason. The "Percy Bridge", as it was known in earlier times, is the last remaining example in the world of the McCallum inflexible arched truss type of bridge structure. It is also one of the oldest covered bridges in Canada, having been completed in 1861.

"The Powerscourt covered bridge," reports Robert W. Passfield, of Parks Canada, "is a two-span structure resting on three masonry piers, a central pier in mid-stream and an end pier at each river bank...The superstructure of the bridge is 186 feet long overall. It consists of two McCallum truss spans, each 85 feet long, and an 8-foot extension, or shelter panel, at each end extending out over the approaches. Each truss span is functionally independent, connected one with the other only by the roof sheathing over the centre pier. ...The sides of the bridge are covered with vertical board-and-batten weatherboarding with an opening, three feet or more wide, along the top under the roof eaves to admit air and light. The bridge is 20 feet wide overall, and there is an 11-foot roadway height clearance over the wooden plank deck. The portals of the bridge are totally una-

dorned, framed by the end posts of the shelter panels and a horizontal strut connecting the top of the end panel posts."

The McCallum inflexible arched truss is what makes the bridge so special. It "was invented, and patented in 1851, by Daniel Craig McCallum, a carpenter-builder of Rochester, New York... (Its) inflexibility... (However), "the Powerscourt, Quebec, covered bridge is the only McCallum inflexible arched truss structure known to have been erected on a roadway in North America," says Passfield.

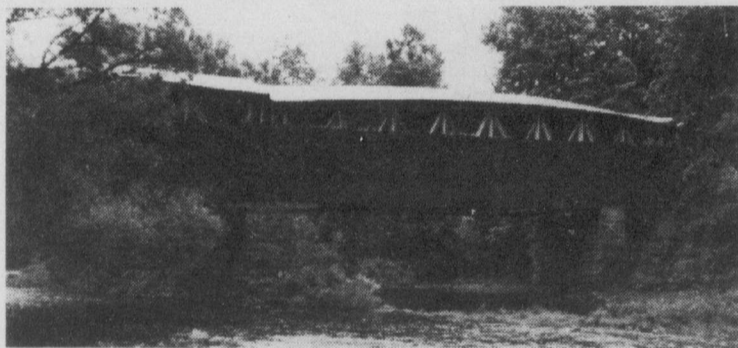
The Passfield report provides some interesting history about the covered bridges in this country. That report points out that, "In Quebec, covered bridges were first erected in areas of loyalist settlement, notably the Eastern Townships in the early 19th century, and were erected by individuals as toll bridges or by local builders on contract for municipalities... Elsewhere in the province, covered bridges were built

for the most part in the 20th century as part of an effort by the Provincial Department of Colonization to open up the interior of Quebec to settlement."

As reported in the *Huntingdon Gleaner* of April 22, 1987, "Two letters were received by the MRC in March concerning the Percy Bridge. One from Cultural Affairs, explained that the Ministry had agreed with the Transport Ministry to follow up on their plan to restore the bridge, in keeping with its historic and heritage qualities. The other letter was from Léo Paulin, (District Chief of the Ministry of Transport) who said that he was doing his utmost with regards to the bridge restoration."

So, it looks as if the intervention of the Mayor of Hinchinbrooke, together with the Mayor of the Municipality of Elgin — whose district is joined to Hinchinbrooke's by the Percy Bridge — will, in due course bear fruit.

— Leigh Boyle Coffin



The Percy Bridge at Powerscourt.

PHOTO: PHIL NORTON

Huntingdon's Heritage House a fine sample of early building

One of the loveliest of the old homes to be found in the Chateauguy Valley is located less than one hour from Montreal's Mercier Bridge, on Route 138 about a mile southwest of Huntingdon.

An historic home, built in 1840 by a Scottish immigrant, Hugh Barr, it is constructed of limestone cut from his own quarry at the back of the farm. A rather sophisticated farm house, more fitting the gentry, it is of Georgian architecture. Its grey stone walls are four feet thick at the basement level, tapering to about two feet at the third story. The large casement windows, with small panes and two-foot-deep sills, allow a great deal of light into its 17 rooms, enhancing the many pieces of antique furnishings which come from the present owner's ancestors, some of whom lived in the area during the 1850s.

The house sits impressively on well-manicured lawns, surrounded by stately, mature trees, shrubs and flower beds. Floor beams supporting the upper

structure run the full depth of the house — some 40 feet. These beams still retain their bark, only two sides having been hand-planed with an adze, — the cutting marks are still there! Most of the original woodwork, probably obtained from the farm's bush, is still evident: wide, red pine floors throughout, even on the third floor; doors, window frames, mouldings. Many of the small window-panes are original, judging from the apparent flaws which twinkle at night under candlelight.

While the second floor with its eight rooms has been slightly altered, the first floor is still as it was constructed, and lends itself to gracious living. The original builder's grandson, W.H. Walker, no doubt had many occasions to entertain in its lovely rooms; a successful farmer, he found time to contribute his many talents to the community and served as a member of parliament at the turn of the century.

The farm itself was one of the largest in the district for its time,

consisting of 200 acres, half of which was arable. The main barn, built about 1870, was immense, with stone walls from the same farm quarry as the house stones, and containing within those walls its own poured concrete silo. The stone walls and silo, the original floor levels, still exist, but the hay loft is no more; the barn, deteriorating through non-usage, was dismantled in the 1950s. The walls are still there looking out onto corn fields. About a third of those walls are enclosed by a new building which serves as a pub-restaurant, built by the present owner. The other two-thirds surround a summer terrace, for the many guests who come from far and wide. Though called "The Ruins," the restaurant is anything but. It has a most unusual setting with its own distinct, unique atmosphere. Some out-of-town guests are fortunate to be able to make overnight reservations in the private, main residence — called Heritage House, operating as it does as a Guest House — a Bed and Breakfast.



The Farmers' Market at St-Chrysostome.

PHOTO: PHIL NORTON

Valley long known for fine farming

"As a work of art, I know few things more pleasing to the eye, or more capable of affording scope and gratification to a taste for the beautiful, than a well-situated, well-cultivated farm." So asserted the American statesman, Edward Everett, one of the greatest orators of his day, in an 1857 address in Buffalo, N.Y.

If Everett were to come to the Chateauguy Valley in this happy season of renewal, he would find much to please the eye. Verdant pastures dotted by black-and-white and red-and-white herds, well-watered fields bordered by fences of stone and sheltering trees high over sun-dappled lanes, silos reaching cloudward but with a supervising eye on the spring sowing.

The Chateauguy Valley farmers have long made their presence felt in the broader field of Canadian agriculture. It was as far back as 1920 that Neil Sangster became the president of the Holstein-Friesian Association of Canada, an office that was also held by Huntingdon's W.L. Carr in 1934. And the Ness family for generations has been synonymous with leadership in the Ayrshire circles in this country and beyond. These are but three of the Valley pioneer families who led the way to subsequent decades of Valley leadership in matters agricultural.

Summer brings to South West Quebec many lovelinesses. Great acreages of corn and peas and beans to satisfy the hunger of the

Green Giant and his successors; assorted fields of grain, each occupying its distinctive place on summer's palette; flocks of 'sheep gently grazing'; all sorts and conditions of kitchen gardens; stands of maples, once more in repose after their spring-giving; undulating oceans of hay, ripening unto the scythe; the fawn prettiness of cream-rich Jersey herds on Chateauguy's banks; the late summer rich McIntosh redness on the Adirondack slopes; the vigorous business of swineherd and goatherd; the exuberance of 4-H'ers; the flurry of country fairs; the bustle of small towns tending to the needs of surrounding farms and farm people. All these would have gladdened the heart of Edward Everett, just as it does the heart of present-day visitors to the Valley.

Gerald Erskine Duncan, son and father of Valley farmers, is one of the best known dairymen of the region, and the current President of the Quebec Farmers' Association. He has long had his finger on the agricultural pulse of the province as a member of the QFA executive. So he knows he's right when he asserts with conviction and chest-swelling pride, "Our Chateauguy Valley is one of the very best agricultural regions there is. Almost anything will grow here!"

And of course he's perfectly right. With the possible exception of pineapples!

— Leigh Boyle Coffin



The Chateauguy Valley is renowned for its fine eating apples.

PHOTO: PHIL NORTON

Places to go, things to do

Scandinavian flavor at Hemmingford shop

If one is travelling in the Hemmingford region, the Jacobsen's Little Denmark Flower Shop and The Viking Country Shop are a must. Combine a visit to Parc Safari Africain and the Jacobsen establishment with an overnight at The Old Smoothing Board, and you have an enjoyable mini-holiday all on the same country road.

The article that follows will convince Valley residents and Valley visitors alike that Little Denmark merits inclusion on their holiday itinerary:

"In the Fall of 1961, Leif Jacobsen, a young Danish immigrant, and his new wife, Norma Wallace, opened a small flower shop on Roxham Road in Hemmingford, only half a mile from the house where Norma was born.

It was the realization of a dream that Jacobsen had when he

arrived in Canada in early 1957, 18 years old and with five years' experience gained in horticultural schooling and apprenticeship in Denmark.

Working from the house and the attached garage, Leif attended to floral design, and built several greenhouses for bedding plants and vegetables. Norma handled the business aspects of the new enterprise.

Over the years, additions became necessary as the business grew and the focus changed to an entirely retail operation. Starting from a tiny 400 square foot shop, Little Denmark today has over 4,200 square feet of shops, workrooms, storage and greenhouse display area.

The most recent expansion, and by far the most ambitious, was the remodelling of an interior greenhouse and its conversion to the Viking Country Shop.

A business operated by the Jacobsens' elder son, Neil, the shop combines handicrafts, gifts, antiques and folk art in a contemporary, rural atmosphere.

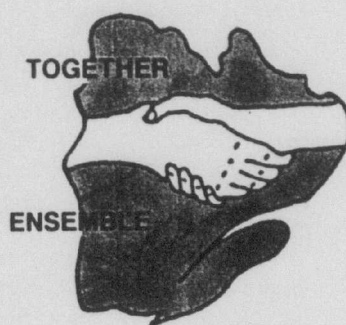
Apart from gift and decorating ideas with local, national and international flavors, the Viking Shop has a year-round Christmas boutique with many innovative items with a Christmas theme.

Quite naturally a Scandinavian atmosphere is apparent in both shops, but a common theme is the Jacobsens' love of Canadiana antiques.

A collector for 25 years, Leif admits that initial financial considerations led him into serious collecting. "We couldn't afford to buy new furniture so we bought older antiques that people didn't want, and we used them every day".

**Contributed by Neil Jacobsen
Edited by Leigh Boyle Coffin**

CVESPA



Building

a

Strong Quebec

for All

CHATEAUGUAY VALLEY

ENGLISH-SPEAKING PEOPLES'

ASSOCIATION

27 Prince St., Suite 205
Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tel.: (514) 264-5386

'Triple Crown' of fairs spread over each summer

For four or five days in early June all roads lead to Ormstown. Dwellers in town and dwellers on the farm interrupt their daily routine and head for the Ormstown Exhibition Grounds. It's Ormstown Fair time, the first in the Valley's Triple Crown of fairs, and everyone seems eager to participate in the Chateaugay Valley's very own Festival of Spring.

Lining up at the imposing entrance gates at the end of McBain St. are folk from all parts of the province, some of them participants, bringing animals aboard large trucks, and others, observers. It is always pleasing for this writer to see visitors from Brome, Argenteuil, and Pontiac counties — former students and parents of former students. It is also a delight to run across fellow Gaspesians who have made their way to The Fair.

A kaleidoscope of colorful, exciting sights and sounds come to mind when one contemplates Fair Time. The parade of floats on Opening Night. The grave countenances of Officialdom carefully oiling organizational wheels. The cacophony of a sanitized midway. The displays of flowers, antiques, cookery, photography, needlework,

woodwork, and myriad crafts. The equine, bovine, ovine, porcine and gallinaceous displays and competitions. The booths of worthy organizations — like the Chateaugay Valley Historical Association, the Chateaugay Valley Association for the Mentally Retarded, the Chateaugay Valley English Speaking Peoples' Association, Les Fermières, Church Groups, and the Quebec Young Farmers, to name a few. The "Tag-Day" with ladies of the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital buttonholing everybody. Phalanx after phalanx of shiny new farm equipment. The excited chatter of calf-leading youngsters as they prepare to compete; the screams and hollers of riders of The Zipper. The all-pervading carnival atmosphere.

The fair is, after all, people. People meeting people. Young people. Old people. And people who think they're neither! Everyone caught up in the happy warmth of Fair Fever.

Huntingdon Fair

Mr. H. Alister D. Somerville, author of **Hemmingford Then and Now** and **Huntingdon County and Town** has kindly given permission to quote from his

new book brief excerpts concerning the Huntingdon and Havelock Fairs. In an article on page 15 of **Huntingdon County and Town**, Arthur Rankin (who contributed the article) states that "The first Huntingdon Fair was held in the fall of 1828, and it has been held every fall since, with the exception of 1930 when funds would not permit. The first fair was held on the 'green', the open space between the Browns' house and the canal and mill... Back in those days the prize money totalled \$72."

In Art's article, it is stated that one of the main reasons that the fair has expanded as it has over the years is the decision to build the arena. "The plans for the building started in about 1950." It was decided that the proposed skating rink would be a war memorial, "and government grants were obtained with the help of our Member of the Legislative Assembly, Mr. H. Alister D. Somerville, and the Hon. Mr. Gardner of the Federal Government. The Town of Huntingdon also donated \$2000.00 over four years..."

"The events of the 1954 fair," the article continues, "included horse-racing, horse-pulling, a square-dance contest, a cattle

show, a horse show, the Calf Club show, handicrafts, and baking... The arena plans were progressing, and in 1957 the location for the present arena was approved by the Fair Board."

Mr. Rankin comments: "The fair has kept up its tradition of promoting cordiality and goodwill until the present time. There was a very special celebration held in 1978, marking the 150th anniversary of the fair. This makes Huntingdon Fair one of the longest-running fairs in Canada... The attendance in 1978 was 15,000 over the four days." (Art was Vice-President in 1978.)

Those traditions of cordiality and goodwill are still in evidence in this year of 1987, the 159th anniversary of the fair. At the helm this year are Jim Todd, President; Tom Quinell, Vice-President, and Nelson Wieppert, Secretary-Treasurer. This year the Huntingdon Fair will be held on August 7, 8 and 9.

Havelock Fair

Excerpts from three paragraphs from Mr. Somerville's book about the County give the flavor and essence of the best one-day country fair that this writer has ever had the good fortune to attend. The 117th edition of this great little fair is under the presidency of Ross Whyte. Gordon Brooks is the Vice-President, and Mrs. G. Slater is the Secretary-Treasurer. The day set aside for the 1987 edition of Havelock Fair is Saturday, Sept. 12.

"One of the events for which Havelock Township is well and truly famous is the community's one-day fall fair. It is a thoroughly delightful occasion, and people from all over the Township — indeed, from all over the Chateaugay Valley and well

beyond, including the great city of Montreal whose lights may be seen in the distance as the last fair worker leaves after a busy, busy day — congregate on the Fairgrounds to see and to be seen! And also to share in friendly agricultural competition and support the wealth of community organizations that erect booths from which to sell everything from fat pies and woolly mittens to used paperbacks and feather-light rolls.

Tradition — or Divine Intervention — dictates that Fair Day is a Fine Day. An article that appeared in the September 18, 1963 Centenary Edition of the **Gleaner** has this to say about the great and wonderful Havelock Fair on page 115: "The 192nd annual Havelock Fair was held under warm, sunny skies..." The article continues with descriptions of the many areas of competition and capable judging: cattle, horses, ponies, sheep, rabbits, poultry, vegetables, fruit, flowers, plants, table settings, home-baked bread, cakes, cookies, pies, preserves, jams, jellies, quilts, rugs, crocheted articles, knitted articles."

The friendliness of the Havelock Fair is legendary. Where neighborly chatter is at its best is perhaps at the long line-up to get into the famous Havelock Fair Dinner. The above-mentioned **Gleaner** article says, "We thought that one of the nicest remarks we heard was from two young teenage boys, who had apparently thoroughly enjoyed their dinner, and on going out the door, one was heard to say to the other, "Gee, I feel so comfortable now..."

And so it is well to plan your visit to the Valley around one of the Fairs.

— Leigh Coffin

CVESPA MEMBERSHIP APPLICATION

In order that everyone may participate, fees are minimal; some Members help by paying the "suggested" fees.

Name: _____	Tel.: _____	Minimum Fees	Suggested Fees
Address: _____	<input type="checkbox"/> SENIOR	\$1 <input type="checkbox"/>	\$2 <input type="checkbox"/>
City/Town: _____ Postal Code: _____	<input type="checkbox"/> INDIVIDUAL	\$2 <input type="checkbox"/>	\$5 <input type="checkbox"/>
Additional Family Names (under 16) _____	<input type="checkbox"/> FAMILY	\$3 <input type="checkbox"/>	\$10 <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> Enclosed is a donation of \$_____ to help CVESPA		

Note: a receipt and Membership Card will be issued. We are only as strong as our membership. Some members wish to give moral support to our objectives, others like to take a more active role. Please indicate below if you are interested in participating in any of the following areas:

- COMMUNICATIONS
- EDUCATION
- GOVERNMENT SERVICES
- ECONOMIC DEVELOPMENT
- CULTURAL/HISTORICAL
- YOUTH
- HEALTH SOCIAL SERVICES
- MEMBERSHIP/FUND RAISING

Return to: CVESPA, 27 Prince, Suite 205, Huntingdon, Québec J0S 1H0 Telephone: (514) 264-5386

West Quebec — A well-kept secret

Outaouais region has much to offer

In this, our first venture into provincial advertising of "The Outaouais", I would like to extend, on behalf of the Board of Directors, a warm welcome to all who travel in this beautiful province of ours to visit West Quebec.

The memory of a recent summer holiday with my family through other areas of Quebec brings to mind the vastness and beauty of this land. For hundreds

of miles in all directions this province extends. We are blessed with warm, friendly people, beautiful scenery, magnificent wilderness parks, great rivers and interesting villages, towns and cities.

The Outaouais, occupying a large corner in the western part of the province, is an area of vibrant history and fascinating geography.

Wealth of wilderness

The mighty Outaouais was once the highway of exploration into the heart of this continent. The ancient Laurentian shield provides us with wilderness areas where we can enjoy both summer and winter leisure. It is this surfeit of recreation and holiday areas which we would like to bring to the attention of other Quebecers.

Our community resorts and our towns and cities, winter and summer, offer cottages, chalets, ski hills, golf courses, hiking trails, canoe routes, fishing rivers, bicycle paths, rivers and lakes, mountains, history, quiet, night life, and most of all, warm, interested, and helpful people.

Information available

If you are planning a trip to the

Outaouais Alliance and Area Businesses welcome you to West Quebec!



Map courtesy of Department of Business and Tourism and Outaouais Tourist Association.



Karen Lochhead, newly elected president of Outaouais Alliance.

Outaouais and are looking for information on facilities of any kind, we would be pleased to try to help you. Our office is located at 18-B Caron St. in downtown Hull and is open from 8:30 to 4 in

the summer at (819) 777-0177. We would be pleased to have visitors drop in to visit.

Outaouais Alliance is an organization which has its finger on the pulse of activities in West

Quebec. Come to visit us. We wish you sincere best wishes for great summer holidays in Quebec!

Karen Lockhead, President, Outaouais Alliance

Places to go, things to do

Edelweiss Golf & Country Club
TOURNAMENT BOOKINGS
ANNUAL MEMBERSHIPS
WEDDINGS - BANQUET FACILITIES

CHAMPIONSHIP 18 HOLE COURSE
DAILY GREEN FEES

459-2331
ROUTE 366, Wakefield, Qué.
J0X 3G0

Pro Shop - lessons
Reserved Tee-off Times

VISIT THE OUTAOUAIS, QUEBEC'S BEST KEPT SECRET!

Association touristique de l'Outaouais
C.P. 2000, Succ. B, Hull, Qué. J8X 3Z2

Welcome to our Visitors' Centre
Maison du Citoyen
25 Laurier, ground floor
Hull Quebec 778-2222

819-647-3628 819-647-2228

Rolly & Beulah Mac Dougall
BED & BREAKFAST

4TH LINE
SHAWVILLE, QUEBEC
J0X 2Y0

TRAILHEAD

Easy access to our stores by the Portage and Interprovincial bridges.

Ottawa: 1341 Wellington St, Ottawa, Ontario K1Y 3B8 722-4229
126 York Street, Ottawa, Ontario K1N 5T5 232-1777

OUTFITTING FOR THE ADVENTUROUS

WAYNE ROSTAD'S
GATINEAU CLOG
Featuring: CHARLIE PRIDE
August 2nd
TUCKER LAKE, QUÉ. INFO: 819-827-3274

outaouais alliance
1-777-0177
18 B Caron St., Hull
Office: J8Y 1Y7

BRENNAN'S RECREATIONAL FARMS
"The Place to go in Sheenboro!"
Horseback riding, sleigh rides, hanggliding, mountain climbing.
Tent and trailer park, camp rentals on mountain top.
Hunting and fishing plus trout fishing in commercial pond.
Home of the "Annual Brennan's Harvest Ball"
1987 dates: July 24, 25 & 26

FUN FOR THE WHOLE FAMILY
For information call:
John J. Brennan, Sheenboro, Quebec
(819) 689-2642

Un Atelier de Poterie
Lee Hutchinson
Boite Postale 484
80 Burnside Road
WAKEFIELD, Québec
J0X 3G0
(819) 459-3261

FINE HANDMADE POTTERY
Lee Hutchinson

PAVILLON NORTHFIELD
chasse et pêche - hunting & fishing
PLAN AMERICAIN & EUROPEEN

Gérald R. Lafrenière
(819) 463-3197 R.R. #1 Gracefield P.Q. J0X 1W0

JAMBOREE
Makers Of
Jams - Jellies - Pickles
Fine Foods - Gifts
Wakefield, P.O. Canada
J0X 3G0 (819) 459-3453

• YOU DESERVE •
Special Treatment

Non Tues-Thurs 11-10
Closed 11-10
Fri-Sat 11-11
Sun 11-9

Restauran de l'hôtel Spinnies
steak and seafood specials as well as exciting French cuisine. Reservations recommended. Fully licensed.
1 Front Street, Aymer, Québec 684-2211

WINDSOR HOTEL
DISCO BAR
COME VISIT US IN THE OUTAOUAIS!
"Where the SPORTSMEN meet"

585 Main St.
BUCKINGHAM, Que. NORM MACMILLAN

Treat yourself to West Quebec

Prime tourist area of woods and lakes

Discovering the Outaouais (pronounced 'ot-a-way') is like opening a window on an enchanted world. It is a vast wooded region of mountains and rivers that offers unlimited opportunities for relaxation and recreation. And in its lively towns you'll find gourmet dining.

The Outaouais' special charm comes from the beauty of the countryside and the warm hospitality of the inhabitants. It's not surprising that our visitors keep coming back year after year!

Call the wilderness

The attractions of the Outaouais are boundless. The Canadian Shield, which molds much of the region's topography, contains an incredible abundance of lakes and woodland. The Outaouais' huge forest is a delight to Canadian and American hunters. And the region's numerous outfitters are equipped to give satisfaction to the most demanding hunters and anglers. Naturally, in

the Outaouais there are many lakes that are ideal for recreation such as Lac des Plages, Lakes Simon, Blue Sea, McGregor, etc.

Resorts, festivals

One attraction you mustn't miss is the Gatineau Park, a few minutes' drive from the city. Its panoramas, hiking trails and nature interpretation centres are truly remarkable. And the region is full of friendly resorts that offer just about anything in the way of outdoor activities.

The Outaouais' many festivals and fairs are fun and give plenty of vitality to the region's cultural life. There's the **Salon du livre de l'Outaouais** (Outaouais Book Fair), the **Festival de la bicyclette de Hull** (Hull Bicycle Festival), the Maniwaki Pakwaun or January Thaaw... and many more.

This year come treat yourself to the Outaouais.

Outaouais Tourist Association



The Heritage Campus Stage Band belting it out at 'Grassroots', the Outaouais Alliance cabaret.

Award-winner points the way

The outstanding young Quebecer for West Quebec is Paul Bertrand. Paul comes from Pontiac County where he works on his parents' farm.

Perhaps it would be fairer to say that he runs the farm since his father, who is getting on in years, plans to retire fairly soon and Paul is assuming more of the responsibilities. The 200-acre farm is situated at Ile-du-Grand-Calumet where the Bertrands have some 30 head of cattle.

Paul has been active in both the local 4-H club and the Quebec Young Farmers Association (QYFA). He has been a Director of the QYFA local chapter for at least 10 years and a provincial director for four.

Well-travelled

He was a member of the Quebec-Alberta exchange program and a similar program with the Caribbean in 1986. He was also chosen at a provincial level to

attend an agricultural career conference in Winnipeg.

As a provincial representative of Quebec Rural Youth he attended the "National Committee Between the Provinces". In 1985, he was awarded the "Leadership Challenge '85 Award."

As well as his involvement in the QYFA Paul is also a member of the Quebec Farmers Association and is starting a "Quebec Relève Club" in the Pontiac. The purpose of the club is to help young people in the 20 to 30 years age group get started in the business of farming.

Paul's interests go beyond farming. Last winter he installed a closed-circuit TV monitor in the barn and has also started a photography business.

Paul, who is 23, received his diploma in agriculture from McGill's Macdonald College. He is completely at ease in either English or French.

OUTAOUAIS ALLIANCE Board of Directors 87/88

Karen Lochhead
Robert May
Rob Henderson
Ray Baker
Ed Trembath

PRESIDENT
VICE-PRESIDENT
SECRETARY
TREASURER
PAST-PRESIDENT

Barry Cooper
Cal Cummings Jr.
Michael Francis
Russell Friel
Stephen Guertin
Mark Henderson
Lucille Hodgins
Yvonne Jurgens

Julie Lawson
Peter Lonergan
Murray Orlando
Aurora Reford
Len Stewart
Valerie Stewart
Shannon Townsend
Robert Wickens

English-speaking students keen to get their own campus

For the past 15 years, the English-speaking population of West Quebec has been lobbying to impress upon the provincial government the necessity of a fully autonomous English CEGEP in the Outaouais. Now, after all this time, it appears that Heritage Campus will become that reality.

Heritage Campus (actually a misnomer as the institution does not enjoy full Campus status under the present mother college, the CEGEP de l'Outaouais) has an enrolment of over 750 students, which is steadily increa-

sing. Heritage offers a wide range of study concentration as well as a large and rapidly growing adult education program.

Change of the way

The last two years, especially, have been crucial to the evolution of Heritage Campus. It is within this time that the provincial government came to realize that the maintenance of the status quo for such a vital, changing and growing college is unacceptable.

Though budget problems are ever-present, the Heritage Autonomy Committee has been given bona fide hope and expectations for the announcement of the formation of a fully autonomous En-

glish CEGEP in Hull. If announced in the coming months, the 87/88 school year will be a transitional one for Heritage Campus, in which it will adjust to the new-found independence.

Both the Heritage Board of Governors and the Heritage Autonomy Committee (with Outaouais Alliance representation and support) have been instrumental in working toward this goal. They, as well as English-speaking West Quebecers, will applaud the government for making a logical and crucial decision, one, which indeed, has been a long time coming.

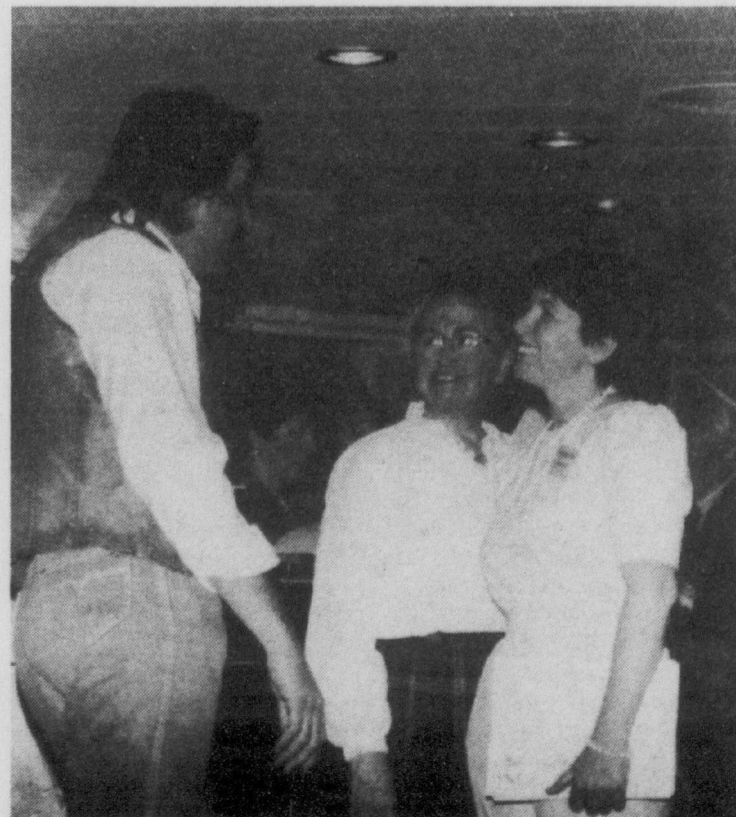
Rob Henderson

Outaouais Night at Convention '87

Alliance Quebec's Convention '87 with its focus on youth, provided the West Quebec region the opportunity to display a traditional meal of Irish Stew. Entertainment on Friday night was provided by the Jug O'Punch Band — six Pontiac musicians who played traditional folk and contemporary music for the assembled delegates.

In addition to the four youth representatives, eleven members of Outaouais Alliance participated in the policy and theme workshops and the election for the Board of Directors. On Saturday evening, at the banquet honouring the Outstanding Young Quebecers, Paul Bertrand, a farmer from the Pontiac was introduced and received an award in recognition of his creativity, interest in the community, leadership skills.

Margeret Buchinski



Country singer and CBC 'Country Report' host Wayne Rostad with fans at 'Grassroots', held April 28.

West Quebec — Then and now

Historical societies cherish region's heritage

The Pontiac Historical Society owns and operates the Pontiac Historical Museum which is housed in the old Shawville CPR Station. Moved from its original site, it now sits in the west corner of the Shawville Fair Grounds. The museum was officially opened by the former Prime Minister — The Right Honourable John G. Diefenbaker, on October 9, 1976.

The museum houses a large collection of artifacts pertaining to rural and urban life of Pontiac days gone by.

Although only officially open July 1 and Labour Day Weekend, Mayfred Dods (Museum Curator) will open the museum on appointment. The museum also holds special displays such as the recent exhibition of Parlour Life 100 years ago. Mrs. Dods may be reached at 819-827-1842 or by mail at Shawville, Quebec J0X 2Y0.

In Aylmer

The Aylmer Heritage Association was founded in 1975 to promote and protect the heritage of

the community.

Aylmer, located on a bend in the Ottawa River on the shores of Lac Deschenes, boasts many 19th century buildings, both grand and modest. From lumbermen's log cabins to the first Methodist church west of Montreal to the circuit court house, the town offers vivid glimpses of the past.

The Aylmer Heritage Association offers walking tours of the old town in both English and French upon request. The Symmes Inn, located on the river, is a designated historic site, offering fine dining to visitors.

A new and ambitious Association project is the starting of a historical museum, housed in the McLean House at the foot of rue Principale. The McLean House was first a residence and the offices of the Union Forwarding Company which was started in 1845.

Each fall the Aylmer Heritage Association convenes a large antique fair. This year, the event, which brings together about 25

antique dealers from Quebec and Ontario, is scheduled for October 16 and 17 at the Barn in Aylmer.

In the past year, approximately \$1 million has been spent on a project to upgrade buildings on old Main Street. Over 25 new businesses have sprung up in the area as a result.

The Association welcomes you to visit a beautiful corner of the Outaouais.

For more information, contact the Secretary Penny Geldart at (819) 827-0956. For Walking tour info and bookings, contact Jean Gilbert at (819) 684-6570.

History in Gatineau

The Historical Society of the Gatineau this summer celebrates its 25th anniversary with more active programs than ever and with its largest membership yet (about 400).

The aim of the Society is to discover, preserve and propagate the history of the Gatineau. It therefore operates programs of research, publication and public education.

Research

"A Search for History" provides modest grants for those undertaking approved programs of research on any aspect of the History of the Gatineau. The research may be in either official language; written or tapes; intended for publication or only for archival use. It may be done by members or non-members. Applications for funds may be made to the Secretary.

This fund may also provide money to assist in publishing.

Research is also furthered through the Society's summer student program and through the summer student program of Outaouais Alliance which contributes to oral history.

Publications

The Society publishes an annual compendium of historical notes known as "Up the Gatineau", a newsletter issued nine times a year, and an annual Review distributed each January.

Apart from leaflets on its own operations, the society also publishes historic works such as the recently re-issued "Hurling

Down the Pine", a definitive history of lumbering by Courtney Bond.

Public education

Eight regular meetings for the membership are held each year, with outstanding speakers. The Society operates a museum of social history in the MacLaren House in Wakefield, and collaborates with the National Capital Commission in the operation of the adjacent mill. It also owns and maintains the Chelsea Pioneer Cemetery where one of Canada's greatest war heroes of Victorian times is buried.

The Society takes a stand on public issues related to historic conservation, notably in the Gatineau. A long campaign to open to the public the historic King house which is now the Speaker's Residence has recently been successful.

The postal address of the Society is Box 485, Chelsea, Que. J0X 1N0. Currently the Secretary is Mrs. Rae Moore (819-827-1995) and the President is R.A.J. Phillips (819-827-3164).

Outaouais Alliance stresses media needs

Local media were well-represented at a panel discussion on "English Media Coverage in West Quebec" April 28.

Outaouais Alliance hosted this event as part of its Annual General Meeting and was pleased to welcome the panel which included: Keith Spicer, Editor, Ottawa Citizen; Brian Goff, Assignment Editor, CJOH-TV; Bernie Barrett, Director of Current Affairs, CBO Radio; James Creskey, Editor, West Quebec

Post; Anne Usher, Alliance Quebec; and Ed Trembath, outgoing Outaouais Alliance President.

The media representatives from the Ottawa side of the river acknowledged the lack of coverage of Quebec news for that portion of their audience but all felt that their services are improving.

Bernie Barrett (whom many of us have met over the years) maintains that CBO Radio does make a concerted effort to serve West Quebec as they recognize that we

are an integral part of their afternoon listening audience.

CJOH's Brian Goff says that English Quebecers must be content with a small proportion of the news since we are a small percentage of the area's population.

The Ottawa Citizen now publishes an Outaouais edition of which they are proud, according to Keith Spicer. The difficulty is that this edition is only available through home delivery in the Aylmer-Hull Gatineau area, thereby leaving many subscribers out, including those who buy the paper at area newstands. The Citizen feels that at least this edition

is a good start in the right direction.

Post editor Jim Creskey stated that his paper is slowly growing into a regional paper for all of West Quebec. They now have a correspondent at the National Assembly and a new Hull bureau.

Alliance Quebec's Anne Usher praised the community weeklies which she states are crucial to the survival of the English communities.

The area of communications is one of the many concerns of Outaouais Alliance. It is difficult to feel at home, or comfortable within the West Quebec regional context if we lack knowledge on issues and legislation that affect

us. We are fortunate to have four regional English weeklies — the West Quebec Post, Aylmer Bulletin, The News, and the Equity, to inform us about what is going on around us and beyond in our provincial capital.

Another concern is the type of coverage given to West Quebec and provincial news. Often the time and space allotted to Quebec coverage may be better utilized so as not to put forward a negative view.

We are justifiably proud of many of our accomplishments and feel that the border area plays an important function in fostering good relations throughout the Ottawa Valley and beyond.

Task force to study health services

Outaouais Alliance was invited to speak to the "Table of English-Speaking Coordinators" made up of administrators of the English-language schools and boards in Region 07, headed by Michael Cooper of the MEQ.

O.A.'s Gail Hawley McDonald spoke on the recent passage of Bill 142 in the National Assembly and its implications for the English-speaking community. (Bill 142 allows for the delivery of health and social services in languages other than French.) Out of this meeting was expressed a clear concern on the level of services available to our schools. Thus, a task force, made up of members of the "Table" and Outaouais Alliance, was formed.

Under the Chairmanship of Gail Hawley McDonald, the mandate of the Task Force was to define and identify the health and social service needs of the En-

glish-language educational community.

The Task Force created a survey sent to all our schools to determine the level of service now available and the services required in the best interests of our children.

The results, soon to be analyzed, will indicate the current service delivery in all areas of the region and highlight the major short-comings. A formal report will be submitted to the Regional Health Council (CRSSSO — pronounced CRESS) to assist them in their administrative and fiscal planning.

Initial results are quite startling in three areas of concern — 305 students have been identified as needing the services of a social worker, 223 in need of speech therapy and 110 in need of psychiatric services.

Gail Hawley McDonald



Area MNAs and community leaders prepare to "serve" their community — breakfast at the Wrights of Spring Festival.

OUTAOUAIS ALLIANCE — MEMBERSHIP APPLICATION

Name: _____ Telephone: _____
 (Please Print — Block Letters)
 Address: _____
 City: _____ Postal Code: _____
 Additional Family Names _____
 and Ages (if under 16) _____
 Signature: _____

Individual \$5.00
 Family \$10.00
 I also wish to make a donation of \$ _____ to support Outaouais Alliance

Note: A Receipt and Membership Card shall be issued.